

# Lillehammer, c'est parti !



« Storgata », la principale zone piétonnière de Lillehammer est noire de visiteurs. Cette ville qui compte habituellement une population de 23 000 habitants doit accueillir plus de 100 000 visiteurs par jour pendant les Olympiques.

LILLEHAMMER, Norvège — Un jet de lumière oblique émerge paresseusement au-dessus de l'horizon, juste au moment où le soleil se mire sur Lillehammer et le lit gelé du lac Mjosa.

par WILLIAM E. SCHMIDT  
New York Times News Service

Les promoteurs des 17e Jeux olympiques d'hiver n'étaient pas pour laisser passer ce providentiel cadeau du ciel que représente le spectacle grandiose du crépuscule à moins de 600 kilomètres du cercle polaire. Ainsi, les cérémonies d'ouverture des Jeux, aujourd'hui à 16 h précisément (heure de Norvège), coïncident avec la tombée du jour à son point culminant, du

moins comme on l'aperçoit du nouvel aréna Lysgårdsbakkene et ses tremplins de saut à ski qui se dressent à 300 mètres au-dessus de la ville.

À partir de ces hauteurs, les caméras de télévision relaieront au monde entier les images de Lillehammer, du lac Mjosa et de la ligne d'horizon qui, si le ciel est froid et dégagé, devrait s'enflammer dans une lumière spectaculaire et évanescence.

**Les hôtels affichent complet**

Et c'est à raison de 100 000 visiteurs par jour que le petit havre de villégiature nordique et ses 23 000 habitants absorberont ce flot de touristes venus assister aux Jeux olympiques de Lillehammer, à deux heures et demie de route d'Oslo, la capitale.

Bien entendu, tous les hôtels de la région ont été pris d'assaut et affichent complet depuis plusieurs semaines. A Oslo, jusqu'à tout récemment, il était encore

possible de trouver une chambre. Ces jours-ci, c'est moins évident. Et les promoteurs touristiques entendent bien profiter des retombées économiques des Jeux. Partout, dans la capitale, une programmation de nuit propose des concerts, spectacles et pièces de théâtre, le tout en prévision de l'achalandage inhabituel créé par la tenue des Jeux.

Il y a un mois, à peine un sixième du million et demi de billets donnant accès aux Jeux était encore invendu. Aujourd'hui, bon nombre de programmes comme le patinage artistique, le patinage de vitesse pour hommes et les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux seront vraisemblablement présentés à guichets fermés.

Le prix des billets pour assister aux différentes compétitions se situe entre 15 et 150 \$. Dernièrement, des billets pour certains matches de hockey, de même que des épreuves de qualification pour luge et bobsleigh ainsi que pour le ski alpin n'avaient pas encore trouvé preneurs.

**Compétitions réparties sur tout le territoire**

Bien que la plupart des compétitions olympiques soient présentées à Lillehammer et dans ses plateaux avoisinants, plusieurs autres manifestations au-

ront lieu sur tout le territoire à fort relief de la Norvège. Plus au nord, le village de Ringebu, à 50 kilomètres de l'abrupte vallée de Gudbrandsdalen, est le site des descentes de ski alpin hommes et femmes.

À 57 kilomètres plus au sud, mais encore bien plus au nord qu'Oslo, se braque Hamar, là où doivent se dérouler les compétitions de patinage artistique et de patinage de vitesse, le long du lac Mjosa, dans un superbe aréna ultramoderne qui ressemble à un drakkar, bateau viking, renversé. Sur l'autre versant du lac, dans la ville industrielle de Gjøvik, un impressionnant amphithéâtre construit à même une caverne de roc abrite une patinoire olympique et un aréna pouvant accueillir plus de 5000 spectateurs.

Il faut dire que depuis l'annonce, il y a six ans, du choix de Lillehammer comme site des Jeux olympiques d'hiver, le gouvernement norvégien et le secteur privé ont investi plus de un milliard de dollars en vue de se préparer aux 16 jours que dureront les Jeux. Des voies de circulation souterraines, de nouvelles canalisations d'eau et des arénas surgis des collines ont été spécialement aménagés en prévision des Jeux.

Un restaurant McDonald's a même ouvert ses portes en décembre aux abords de la ville, preuve indiscutable que la petite ville nordique de Lillehammer s'est vite ajustée aux aérés de la renommée internationale.

Dans la plus vieille portion de la ville, on retrouve la Storgata, cette pittoresque rue piétonnière avec ses façades de boutiques et maisons en bois construites le siècle dernier et joliment rafraîchies dans des teintes pastel de rouge, jaune moutarde et gris qu'éclaircit encore de très anciens réverbères. C'est là qu'on



AP / Le Soleil

trouve les plus belles boutiques et les plus charmants cafés.

Dans les rues, les vendeurs d'épinglettes et de souvenirs s'affairent nombreux près des trottoirs enneigés où ils font et défont leurs comptoirs ambulants. Pendant ce temps, les gens de la place continuent de faire leurs emplettes en « sparks », ces petits traîneaux qu'ils conduisent et activent, avec un pied, comme de simples trottinettes.

Bien sûr, tout le monde ici, aussi bien les promoteurs locaux que les responsables du tourisme, espère profiter de cette manne internationale de deux semaines que la tenue des Jeux olympiques fera littéralement neiger sur la ville. Mais Lillehammer semble plus déterminée que jamais à préserver son cachet pittoresque et paisible d'avant les Jeux. Pour cela, on a prévu, par exemple, que les logements des athlètes du village olympique seront aussitôt réaménagés et transformés en résidences pour personnes âgées des

qui prendront fin les Jeux. Même chose pour une discothèque locale qui, sitôt les Jeux terminés, sera convertie en église luthérienne...

Quand la vie aura alors repris son cours normal, les Norvégiens pourront à loisir s'amuser à braver l'hiver, rigoureux ici plus qu'ailleurs et avare de ses heures d'ensoleillement. Mais pour ce peuple du nord, qui n'a rien à son épreuve, il est encore plus excitant d'escalader un mont enneigé par un froid sibérien que d'en dévaler passivement les pentes.

Autre texte en page 2



Les mascottes des Jeux olympiques de Lillehammer



C'est dans ce centre sportif que se dérouleront les compétitions de patinage artistique et de vitesse. Il a une capacité de 8000 spectateurs et après les Olympiques il pourra contenir de 10 000 à 20 000 personnes. Situé le long du lac Mjosa, ce centre ultramoderne ressemble à un bateau viking renversé (drakkar). AP / Le Soleil

<p><b>PARIS - ALSACE</b> <b>ALPES - CÔTE D'AZUR</b> Du 11 au 25 avril 1994 - 14 jours Groupe accompagné, exclusif à Inter-Voyage Présentation, lundi 21 février à 19h R.S.V.P. 657-7070 <b>2689\$*</b></p>	<p><b>MAROC</b> 3 places disponibles 24 mars, 2 semaines Circuit/séjour accompagné de Québec <b>1945\$*</b></p>
	<p><b>ARIZONA</b> 16 avril Golf, accompagné de Montréal Avion - hôtel - auto - golf - petits déjeuners - 7 nuits <b>1279\$*</b></p>

\* prix par personne en occ. double

# INTERVOYAGE

Le No 1 des agences

# TAHITI

## DÉPARTS DE QUÉBEC

2 ÎLES INCLUANT TOUS LES VOLS AU DÉPART DE QUÉBEC

**FORFAIT AVION SÉJOUR**

**TAHITI ET MOOREA**

**FORFAIT MAHI MAHI**

**17 JOURS**

Valable pour les départs entre le 20 mars et le 30 avril 1994

**OFFRE EXCLUSIVE INTER VOYAGE**

OCCUPATION DOUBLE

**1994\$**

PAR PERSONNE

DÉJEUNER COMPRIS

**COMPREND**

- Tous les vols au départ de Québec
- Les transferts
- L'hébergement en hôtels intermédiaires
- Les petits déjeuners
- Toutes les taxes et les frais de service

**Jours 1 et 2 :** départ de Québec à destination de Los Angeles pour votre correspondance vers Papeete sur l'île de Tahiti. Arrivée à Papeete en matinée. Séjour dans un hôtel à Papeete.

**Jour 3 :** transfert en bateau jusqu'à la magnifique île de Moorea pour un séjour de 12 nuits.

**Jour 15 :** retour en bateau vers l'île de Tahiti. Séjour d'une nuit dans un hôtel de Papeete.

**Jour 16 :** transfert jusqu'à l'aéroport. Départ de Papeete en soirée pour Québec via Los Angeles.

**Jour 17 :** arrivée à Los Angeles en matinée avec correspondance pour Québec.

### TAHITI COUNTRY CLUB

**PAPEETE**

Ce complexe hôtelier de 40 chambres climatisées est situé sur les collines du Punaauia et offre une très belle vue sur le lagon de Tahiti et sur l'île de Moorea. Les chambres sont spacieuses et comportent une salle de bain et une terrasse privée. Une piscine et deux tennis sont à votre disposition.

### MOOREA BEACH CLUB

**MOOREA**

Ce petit complexe hôtelier offre 40 chambres climatisées ou ventilées, avec une salle de bain et une petite terrasse privée. Sur place, vous trouverez une piscine, un tennis, des planches à voile, des pirogues polynésiennes et une magnifique plage de sable blanc. Des stages de plongée sous-marine sont proposés à l'hôtel, moyennant un supplément.

PERMIS DU QUÉBEC

## NOUVELLES FRONTIÈRES

- SAINTÉ-FOY  
PLACE LAURIER 651-9610\*  
PLACE DE LA CITE 653-1024\*
- CHARLESBOURG  
GALERIES CHARLESBOURG 628-2020\*
- QUÉBEC  
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955\*  
1095 RUE AMÉRIQUE FRANÇAISE 524-1414  
(DOWNTOWN)
- BEAUPORT  
LES GALERIES DE LA CANADIÈRE 667-7051\*
- CAP-ROUGE  
Mail Cap-Rouge 656-9595\*
- NEUFCHÂTEL  
9550, boul. l'Ornière 843-9999\*
- LEVIS  
LES GALERIES CHAGNON 833-1942\*
- BEAUCÉ  
CARRÉFOUR ST-GEORGES 228-7070\*  
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118\*
- DONNACONA\*  
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220
- ST-MARC-DES-CARRIÈRES\*  
1000, boul. Dussault 268-5750
- RIMOUSKI  
128, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522\*
- ÎLES-DE-LA-MADELEINE  
PLACE DES ÎLES 986-4224\*
- MONTREAL  
1253, MCGILL COLLEGE 866-8066
- DIVISION AFFAIRES  
2600, Boul. Laurier  
B-2125 Sainte-Foy  
651-9940  
1-800-463-2204  
\* OUVERT LE SAMEDI  
(DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC)

Lillehammer est prête à accueillir les touristes

# Norvège: au pays des «Trolls» et des skieurs de fond

La passion des Norvégiens pour le ski de fond est telle qu'elle a même surpris les organisateurs des Jeux d'hiver de Lillehammer. Ceux-ci se sont vite retrouvés avec une avalanche de 250 000 demandes de billets pour les épreuves de ski de fond et de biathlon alors qu'il n'y avait que 30 000 billets en vente ! Pourtant, ces sports avaient presque été boudés des spectateurs lors des derniers Jeux d'hiver à Albertville, en France.

Un réseau complet de pistes est d'ailleurs mis à la disposition des mordus de ski de fond. Dans les régions montagneuses qui entourent Lillehammer, on compte environ 480 kilomètres de ces pistes entretenues, dont une centaine de kilomètres de pistes dans la région immédiate de la ville.

Les pourvoyeurs touristiques offrent aussi des excursions en raquettes et en traîneaux, excursions que les groupes de touristes

appellent aussi des « safaris à l'original ». D'ailleurs, les animaux du genre et autres gros gibiers sont si abondants en forêt qu'on devra redoubler de précautions pour tenir ces bêtes à bonne distance à Lillehammer...

Pour les touristes plus sédentaires, un simulateur a été aménagé à l'extérieur d'un aréna de hockey où, pour environ 6 \$, on peut s'accroupir à l'envers dans un habitacle qui recrée la sensation de dévaler une pente glacée en ski ou en bobsleigh.

Non loin de là, les touristes pourront également se procurer au parc familial Hunderfossen des échantillons des célèbres « Trolls », ces gnomes, farfadets et lutins folkloriques à cheveux longs et grands nez qui, s'il faut en croire la légende, hantent toujours les collines des environs. À l'entrée du parc on trouve d'ailleurs un spécimen qui, même assis, atteint l'impressionnante taille de 14 mètres !

A part le spectacle des épreuves sportives proprement dites, Lillehammer offre en plus aux touristes l'un des centres d'attractions les plus courts de Norvège, soit le Musée Maihaugen à ciel ouvert. Ce musée compte plus d'une centaine de vieilles maisons, d'églises à tonnelles et de bâtiments agricoles disséminés un peu partout dans la vallée. Plus grand musée d'Europe à ciel ouvert, le musée Maihaugen vaut certainement le coup d'oeil !

Quant à la bouffe, disons tout de suite que la cuisine norvégienne n'est pas automatiquement synonyme de haute gastronomie, à moins bien sûr que vous raffoliez de langues de rennes ou de poisson mariné... Les prix auront aussi de quoi surprendre : un sim-



La région de Lillehammer offre 480 kilomètres de pistes de ski de fond entretenues.

ple Big Mac, par exemple, coûtera 28 couronnes norvégiennes, soit rien de moins que 5 \$.

Toutefois, un restaurant situé à proximité des installations olympiques offre un menu à 20 \$ qui comprend du pâté de rennes, un ragout aux champignons, du Brie norvégien et de la truite fraîche.

L'un des meilleurs restaurants est la brasserie Lundegarden sur la Stortgata, l'artère piétonnière principale de la ville.

Les trains, au départ d'Oslo à toutes les dix minutes, commencent leur navette dès 4 h 30. Les derniers trains quittent Lillehammer vers minuit. L'aller-retour

coûte environ 40 \$ et les réservations sont obligatoires.

Un circuit d'autobus relie également Lillehammer et Oslo. Les automobiles ne sont pas autorisées à circuler à proximité de Lillehammer pour toute la durée des Jeux.

**CROISIÈRES DE LUXE EN GROUPE**  
**ROYAL CRUISE LINE**

**MÉDITERRANÉE ORIENTALE et MER NOIRE**  
24 juillet au 6 août: Montréal/Venise par avion. Escales: Patras, Santorini et Mykonos (Grèce), Kusadasi et Istantoul (Turquie), Constanta (Roumanie), Odessa et Yalta (Ukraine), Athènes/Montréal par avion.

**NOTRE TARIF GROUPE SPÉCIAL 3715\$** CA min. p. pers., occ. double  
Une économie minimale de 1426 \$ par cabine

**CIVILISATIONS de L'ANTIQUITÉ**  
17 au 30 août: Montréal/Rome par avion. Escales: Naples (Italie), Port Said pour Le Caire (Égypte), Ashod pour Jérusalem (Israël), Limassol (Chypre), Rhodes, Chios, Oinoussai et Mytilène (Iles grecques), Météores (Grèce), Athènes/Montréal par avion.

**NOTRE TARIF GROUPE SPÉCIAL 3715\$** CA min. p. pers., occ. double  
Une économie minimale de 1426 \$ par cabine

**DERNIÈRE CHANCE! PLACES LIMITÉES!**  
CANAL DE PANAMA: 14-25 MARS 2749 \$  
SCANDINAVIE/RUSSIE: 15-30 juin 3499 \$  
ALASKA: 29 juin-6 juil. 2649 \$

Des présentations audiovisuelles seront données les 16 février (Royal Viking Sun et Song of Norway - transatlantique - Zenith - Caraïbes) le 23 février (Mer Noire, Terre Sainte, Égypte) et le 2 mars (Caraïbes, Bermudes), à 19h30 au Monarque canadien, 1669, ch. Saint-Louis. L'entrée est gratuite, mais vous devez obligatoirement réserver votre place auprès de Voyages Sillery.

**LES EXPERTS EN CROISIÈRES AU QUÉBEC**  
1363, av. Maguire Sillery (Québec)  
**VOYAGES SILLERY INC. 687-4172**

NICOLE AUDET  
ROLAND WALTER

**EN AVRIL, UNE CROISIÈRE DANS LES ÎLES**

**ROYAL CARIBBEAN**  
Il y a du Royal Caribbean dans l'air\* à bord du SOVEREIGN of the SEAS

**VOL GRATUIT**

**1041\$\***  
\* prix par personne, en occ. double, sujet à disponibilité, en dollars US.

Croisière aux Bermudes le 22 mai avec accompagnateur

**CRUISE HOLIDAYS**  
exclusivement au service de la croisière

**Appelez dès maintenant 1-800-565-2628**

**CLUB VOYAGES**

**EUROPE CENTRALE 1994**  
Voyage accompagné, à partir de Québec, par M. Jean-Guy Paradis

**Du 10 au 26 mai 1994**

**HOLLANDE - BELGIQUE - ALLEMAGNE - AUTRICHE - HONGRIE**  
Visites et plusieurs repas compris

**2995\$**  
SOIRÉE D'INFORMATION: 21 fev. à 19h30 sur réservation

**GRÈCE 1994**  
Voyage accompagné, à partir de Québec, par M. Zoran Paric

**Du 16 au 30 septembre 1994**

**ATHÈNES - Circuit incluant Les Météores**  
**CROISIÈRE** incluant la Turquie (cabines lits bas)  
Repas et visites inclus

**2995\$**  
SOIRÉE D'INFORMATION: 21 mars à 19h30 sur réservation

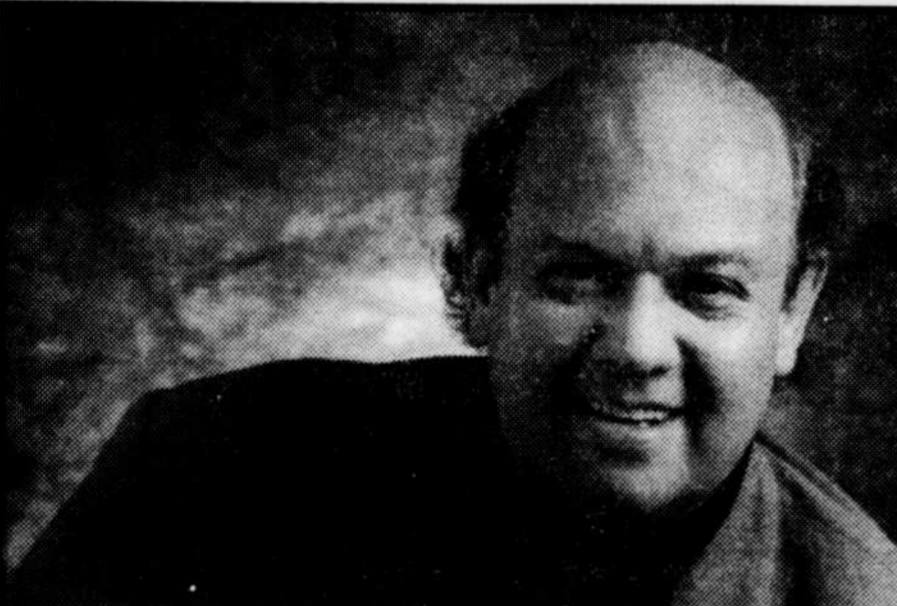
**GROUPES ACCOMPAGNÉS EXCLUSIFS**  
FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME  
**LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON**  
Plusieurs départs accompagnés de Québec en une ou deux journées incluant le spectacle, visite, repas, hébergement, pourboires et toutes taxes.

**1 journée (hôtel et repas) 99\$**  
**SUPER PRIX 179\$** occ. double

**VOYAGES EN GROUPE (à venir) OCTOBRE 94**

**E - ISRAËL, OCT. 94** 2 sem., circuit et séjour à Jérusalem  
**X - PAYS DE L'EST, OCT. 94** Rép. tchèque, Hongrie, Slovaquie  
**L - PAYS BASQUES, OCT. 94** Sud de la France et Nord de l'Espagne (fromagères, caves, vignobles, châteaux)  
**S - KENYA-TANZANIE, OCT. 94** Safari incluant quelques jours de plages à Mombasa

**CLUB VOYAGES ELYSEE**  
3194, boul. Neilson, Sainte-Foy, QC G1W 2V8  
(418) 653-6222



## VOYAGES François Reny

**OUVERT AUJOURD'HUI ET DIMANCHE DE 10H00 À 16H00**

**FRANÇOIS RENY, LE LEADER VOYAGES À QUÉBEC**

# TOUTE LA FIN DE SEMAINE

• Liquidation des sièges du sud • Blitz sur les groupes d'Europe '94

<p><b>LE SUD (votre dernière chance!)</b></p> <p><b>La Floride-Miami Beach</b> • de Québec le 24 février</p> <p>Premier arrivé, premier servi Le Beacharbour au bord de la mer Voyage en groupe 30 sièges seulement</p> <p>Reservez tôt 2 semaines <b>999\$</b></p>		<p><b>ACAPULCO • Du jamais vu!</b></p> <p>2 dates aux départs de Québec 17 mars et 24 mars Hôtel au choix : Copacabana Fiesta Americana</p> <p>2 semaines <b>999\$</b> Tout un voyage!</p>		<p><b>L'EUROPE</b></p> <p><b>AVRIL AU PORTUGAL</b></p> <p>1 mois, 27 nuits, départ le 27 mars avec TAP AIR Portugal Demeurez en villas toutes équipées! Située dans des magnifiques jardins! SENHORA DA ROCHA EN ALGARVE au bord de la mer</p> <p>Notre prix <b>1 249.00\$</b></p>		<p><b>Le Paris de François Reny • 1er départ 29 avril</b></p> <p>C'est le fameux voyage exclusif à Paris que déjà 1000 personnes ont fait avec nous. (1 semaine de rêve et de jet-set) • Excellent hôtel près de l'Opéra • Grands déjeuners-buffet compris • Toutes les visites, tours de ville et excursions sont inclus. • Super spectacle du MOULIN ROUGE incluant aussi le champagne • Excursion à ePERNAY incluant un grand banquet à MOET ET CHANDON</p> <p><b>1799\$</b></p> <p>Reservez maintenant pour bénéficier de la réduction de 100\$ Réduction de 199\$ par personne avant le 1er mars</p>	
<p><b>GUARDALAVACA • 26 MARS</b></p> <p>Hôtel Atlantico 2 repas par jour</p> <p><b>Super aubaine!</b></p> <p>1 semaine <b>799.00\$</b> 2 semaines <b>979.00\$</b></p>		<p><b>LE COMBINÉ • départ 5 MARS</b></p> <p>30 places seulement Marea Del Portillo (formule club 3 repas par jour) + Hôtel Atlantico Guardalavaca 2 repas par jour</p> <p>Prix imbattable <b>1199\$</b></p>		<p><b>La Suisse (un voyage exclusif) du 26 juin au 4 juillet</b></p> <p>Genève • Lausanne • Gruyère • Yvoire • Gstaad • Montreux aussi les Alpes françaises, Chamonix, le Mont-Blanc et la Mer de glace. Départ de Québec pour Genève avec Air Transat &amp; Air France. François Reny a organisé et conçu ce voyage spécialement pour les Québécois.</p> <p>Venez voir les neiges éternelles, oui, la neige en plein mois d'août! Limité à 48 places seulement. Tout est compris! Vois au départ de Québec, hôtel trois étoiles, chalet suisse à Genève, toutes les excursions, visites et tours de ville, balades en train et en bateau, téléphérique, soirées et spectacles folkloriques et 10 repas inclus.</p> <p><b>1899.00\$</b> et tout est inclus dans ce voyage à compter 10 jours</p>		<p><b>Rome et l'Italie (16 jours) • 9 juin</b></p> <p>En compagnie de François Reny, qui sera votre guide personnel en Italie: Une seule date Rome, Venise, Florence, Capri, Pise, Pompéi, Sorrento, Assise • Hôtel de luxe 4 étoiles • 16 jours de tours, de circuits et de visites, tout est compris • 28 repas inclus (2 par jour) • Une chance unique de visiter l'Italie en groupe accompagné. 2 repas par jour inclus</p> <p><b>2995\$</b> Tout un voyage!</p>	

2136, CHEMIN SAINTE-FOY, ANGLE MYRAND détenteur d'un permis du Québec  
**683-7369 SANS FRAIS 1-800-667-7369**

# L'automobile pourrait être bannie du Grand Canyon

PARC NATIONAL DU GRAND CANYON, Arizona (CA, AP) — Le principe est simple : ce n'est pas parce qu'elle est en vacances qu'une famille a le droit de polluer un des sites les plus grandioses de la nature par les fumées d'échappement de son véhicule.

C'est pourtant ce qui se produit dans la région du Grand Canyon en Arizona. La situation est telle que les autorités étudient plusieurs amorces de solution, y compris d'en interdire l'accès aux voitures.

« Certains jours, l'atmosphère au Grand Canyon ressemble beaucoup à celle qui sévit en période de pointe dans le parking d'un centre commercial », affirme Roger Clark, porte-parole de Grand Canyon Trust, un organisme de défense de l'environnement.

« Il arrive très souvent, lors d'une visite de deux heures, que vous passiez une heure et demie à rechercher une place pour stationner votre voiture », explique-t-il.

Par une belle journée d'été, environ 20 000 visiteurs franchissent l'entrée du parc national du Grand Canyon, la majorité prenant place à bord de plus de 6000 voitures qui forment des bouchons sur les

rare routes d'accès et qui se font la lutte pour occuper moins de 2000 emplacements disponibles.

## West Rim Drive

West Rim Drive, un site aménagé en bordure du canyon et qui donne accès à plusieurs belvédères d'où partent de nombreux sentiers pédestres, est interdit aux voitures durant l'été et les visiteurs doivent s'y rendre à bord d'une navette dont l'accès est par ailleurs gratuit.

Dans les autres sites du parc, aucune limite n'est imposée aux véhicules motorisés.

Brad Traver, directeur des services dans le parc, admet qu'on songe à remplacer les voitures particulières par un service de transport en commun. Ce n'est toutefois là qu'une des options envisagées dans le cadre d'une étude de planification entreprise en 1991 et ayant coûté jusqu'à maintenant 1,5 million \$.

On songe également à réduire les facilités de logement déjà en

place à l'intérieur du parc et à déménager en périphérie certains bâtiments de service ou d'autres servant à loger les employés.

En vertu d'une autre proposition, les visiteurs devraient réclamer un permis avant de visiter le parc. Le système ressemblerait quelque peu à celui instauré pour

les randonneurs qui s'aventurent hors des sentiers battus. Selon M. Traver, un tel système permettrait de répartir les visiteurs sur une plus grande surface de terrain et réduirait les problèmes d'embouteillages en périodes de pointe.

A l'heure actuelle, presque tous les visiteurs du parc se concen-

trement sur quelque 50 kilomètres de routes aménagées en bordure sud du canyon. Le principal centre touristique, Grand Canyon Village, n'est qu'un réseau de routes étroites desservant le quartier général des autorités du parc, les hôtels, les restaurants, les boutiques et les campings.

# Le vélo-taxi fait son apparition dans les rues d'Amsterdam

AMSTERDAM (AP) — Les rues étroites, bordées de canaux, d'Amsterdam vont prendre un petit air exotique avec l'apparition de « vélos-taxis », de drôles d'engins composés d'un tricycle et d'une petite banquette à deux places.

Ce véhicule non polluant est dû à l'initiative des élèves de l'école de commerce de Haarlem, une ville située juste à côté d'Amsterdam. « C'est une idée écologique et la Hollande est un pays fana de

vélo », a expliqué l'un des promoteurs de ce véhicule.

Pour commencer, il n'y aura que cinq « vélos-taxis » dans les

rues d'Amsterdam. Si le succès est au rendez-vous, les élèves se réservent le droit de vendre leur brevet ou de développer eux-mêmes ce mode de transport.

Le tarif sera environ moitié moins cher que celui des taxis ordinaires.

**4 000 CAMELOTS**  
pour un bon service!  
Abonnez-vous :  
647-3333 (Québec)  
ou au 1-800-463-2362 (régions)  
**LE SOLEIL**

**NEW YORK À PÂQUES**  
31 mars au 4 avril ou 1er au 4 avril  
**289\$** p.p., occ. quadruple  
**369\$** p.p., occ. double  
**TOUT CECI EST INCLUS :**  
Transport par autocar, guide  
Hôtel Edison (cat. Tourisme supérieur) dans Times Square  
Grand tour de ville (4 heures)  
Tour dans New York illuminé et visite de l'Empire State  
Pourboires au chauffeur et au guide, taxes  
Assurance-annulation  
À voir en option : Spectacle Radio City Music Hall, tour de bateau, Atlantic City et casinos, tournée des "Boroughs", statue de la Liberté  
**Voyages Paradis** "Les professionnels des voyages en groupe"  
BEAUPORT 696-1816  
SAINT-FOY 659-0850  
CHARLESBOURG 627-0911  
SILLERY 688-1813  
LA MALBAIE 665-3030  
SAINT-RAYMOND, 337-7952  
LÉVIS, 1-800-363-0824  
LÉVIS, 833-6823  
NEUFCHÂTEL 842-4455  
AGENTS EXTERIEURS : BAIE-SAINT-PAUL, 435-3545  
SAINT-RAYMOND, 337-7952  
SANS FRAIS DE L'ÉTRANGER : À QUÉBEC, 1-800-561-0777; À LÉVIS, 1-800-363-0824  
PERMIS DU QUÉBEC

Offrez-vous une évasion chez la **FAMILLE DUFOUR**  
**HÔTEL VAL DES NEIGES** Mont-Sainte-Anne (418) 827-5711  
**FORFAIT SKI ESCAPADE** 2 nuits / 3 jours  
incluant : 1 souper "table d'hôte", 2 couchers, 2 petits déjeuners américains complets, 1 billet de ski (2 jours) au mont Sainte-Anne  
à partir de **189\$\*** jusqu'au 19 mars 1994  
**AUBERGE LA PIGNORONDE** Baie-St-Paul (418) 435-5505  
**FORFAIT SKI ENVOÛTANT** 2 nuits / 3 jours  
incluant : 2 soupers "table d'hôte", 2 couchers, 2 petits déjeuners, 1 billet de ski (1 jour) au Massif de Petite-Rivière-Saint-François et l'accès à la piscine intérieure  
à partir de **184\$\*** jusqu'au 19 mars 1994  
**HÔTEL CLARENDON** Vieux-Québec (418) 692-2480  
**CHAMBRE** à partir de **3450\$\*** jusqu'au 2 juin 1994  
\*Tarif par personne, occupation double, quantité de chambres limitée.  
PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES DONT LES FORFAITS CADEAUX ET RÉUNIONS D'AFFAIRES  
**Réservez maintenant : 1-800-463-5250**  
ou chaîne Hôte : 1-800-361-6162

**COLLÈGE DE MAISONNEUVE**  
**Cours d'espagnol EN ESPAGNE**  
Alicante (ville) Salamanca et Valladolid  
PRIX\* : 1 535\$ à 2 800\$  
Logement : famille, hôtel résidence ou appartement  
\*Le prix inclut les transports aérien et terrestre, le logement, tous les repas (sauf en appartement), les cours, les excursions, les assurances, toutes les taxes (sauf la taxe d'aéroport) et beaucoup plus.  
TRIMESTRES À SALAMANCA EN AVRIL ET EN OCTOBRE  
RENSEIGNEMENTS  
**COURS À L'ÉTRANGER**  
Collège de Maisonneuve  
3800, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1X 2A2  
Région de Montréal : (514) 251-1444, poste 4850  
Région de Québec : (418) 659-1444  
En collaboration avec Mira-Mar, détenteur d'un permis du Québec.

**Voyages UNIVERSITÉS COURS DE LANGUES EN IMMERSION**  
Anglais  
Espagnol  
Italien  
Allemand  
Portugais  
Grec  
Russe  
Japonais  
Chinois  
En immersion complète dans 23 pays offrant plus de 63 destinations.  
Pour tous les âges, jeunes, étudiants, professionnels, gens d'affaires et vacanciers.  
Tarifs très avantageux et "Réservez tôt". Disponible toute l'année. 150 programmes agréés par l'Association internationale de formation linguistique.  
Pour obtenir gratuitement le "GUIDE DES SEJOURS LINGUISTIQUES".  
Téléphonez au (514) 844-2831 ou 1-800-361-5080 du lundi au vendredi de 9h à 17h Permis du Québec

**LES SUPERS AUBAINES FÉVRIER / MARS • DÉPARTS DE QUÉBEC**  
**Nolitoour** VACANCES  
**CANCUN** CLUBS TOUT INCLUS 1 SEM 2 SEM à partir de  
**TropiClub** 1046 1653  
**Hacienda del Mar** 949 1409  
**PUERTO VALLARTA** CLUB TOUT INCLUS 1 SEM 2 SEM à partir de  
**TropiClub** 916 1333  
**SANTA MARIA DEL MAR** CLUB TOUT INCLUS 1 SEM 2 SEM à partir de  
**TropiClub** 739 1039  
**SOSUA** CLUBS TOUT INCLUS 1 SEM 2 SEM à partir de  
**TropiClub** 819 1159  
**Coral Beach** 759 1039  
**Playa Chiquita** 859 1219  
**Sand Castle** 909 1339  
**ACAPULCO** 1 SEM 2 SEM à partir de  
**Acapulco Plaza** 729 1009  
Crédit-boissons par chambre par semaine de **100\$ US**  
**Romano le Club** 599 729  
**Paraiso Radisson** NOUVEAU CLUB TOUT INCLUS 829 1139  
**FT-LAUDERDALE** ALLER/RETOUR à partir de  
**Vol Seul** 329  
**Club Atlantic** 1 SEM 2 SEM 529 739  
**VARADERO** 1 SEM 2 SEM à partir de  
**Sotavento** 539 659  
**Copey Oasis** 699 959  
**PUERTO PLATA** CLUB TOUT INCLUS 1 SEM 2 SEM à partir de  
**Club Marapica** 749 1029  
TARIFS PAR PERSONNE EN BASE DOUBLE TAXES INCLUSES • SIÈGES LIMITÉS  
Prix "à partir de" valides pour certains départs entre le 12 février et le 11 avril 1994. Pour certains départs entre le 24 février et le 7 mars en 1 semaine : AJOUTER 50\$  
**QUÉBEC:** 905 DUFFERIN 692-2003  
**STE-FOY:** 999 DE BOURGOGNE Place des Quatre-Bourgeois 656-6555  
**CHICOUTIMI:** 1120 Boul. TALBOT 690-3073  
**EST DU QUÉBEC** 1-800-363-5523  
**SAGUENAY LAC ST-JEAN CÔTE NORD CHIBOUGAMAU** 1-800-267-5341

**CROISIÈRE "EN FÊTE"** À NEW YORK À BORD DU "REGAL EMPRESS" INCLUANT: • Repas à bord • 2 nuits de croisière • transport aller/retour en autocar de luxe DÉPART 20 MAI **299 \$**

**FRANCE/ITALIE** Vol direct Montréal/Paris  
**CIRCUIT** PARIS/LYON/NICE/DIJON/REIMS/CHAMONIX FLORENCE/ROME/VENISE/MILAN/VERONE PISE/SIENNE  
• DÉPART 4 JUIN • 15 JOURS • **1799 \$**

**LES GRECQUES** Vol direct Montréal/Athènes  
**CIRCUIT** INCLUANT CROISIÈRE DE 7 JOURS ATHÈNES/DELPHES/CRÈTE/ISTANBOUL RHODES/MYKONOS  
• DÉPART 6 MAI • 15 JOURS • **2149 \$**

**SUISSE/AUTRICHE ALLEMAGNE** Vol direct Montréal/Paris  
**CIRCUIT** MUNICH/VIENNE SALZBOURG/INNSBRUCK/LIECHTENSTEIN LUCERNE/BERNE/PARIS  
• DÉPART 25 JUIN • 15 JOURS • **1799 \$**

**ESPAGNE/PORTUGAL** Vol direct Montréal/Toulouse  
**CIRCUIT** LOURDES/BURGOS MADRID/TOLÈDE/PORTO/LISBONNE/AVILA GRENADE/BARCELONE/VALENCE  
• DÉPART 27 MAI • 17 JOURS • **1819 \$**

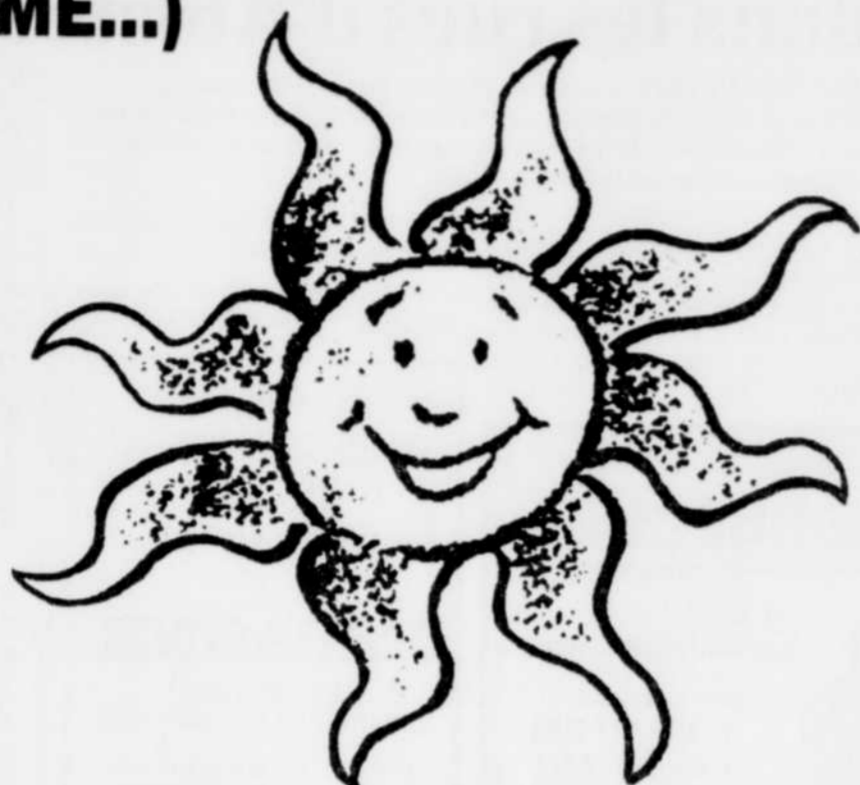
**QUEST AMÉRICAIN** GRAND CANYON  
**CIRCUIT** PHOENIX/LAS VEGAS/MAMMOTH LAKES PARC YOSEMITE/MERCED/FLAGSTAF SAN FRANCISCO/LOS ANGELES  
• DÉPART 16 JUILLET • 13 JOURS • **1699 \$**

**QUEST CANADIEN** Vol direct Montréal/Calgary  
**CIRCUIT** CALGARY/BANFF LAC LOUISE/JASPER/KAMLOOPS PRINCETON/VICTORIA/VANCOUVER  
• DÉPART 1er JUILLET • 11 JOURS • **1499 \$**

TARIFS PAR PERSONNE EN BASE DOUBLE • TAXES INCLUSES • PLACES LIMITÉES • LES PRESTATIONS ET SERVICES PEUVENT VARIER SELON LE CIRCUIT • DEMANDEZ TOUS LES DÉTAILS

# CET HIVER PRIVEZ-VOUS

(DE LA NEIGE, DU VERGLAS, DES  
TEMPÊTES, DES FRONTS FROIDS,  
DU RHUME...)



## MAREA DEL PORTILLO

LA NOUVELLE DESTINATION DES QUÉBÉCOIS

Économie jusqu'à  
360 \$ par couple

**Farallon del Caribe \*\*\*\***

Formule Club tout compris  
3 repas par jour + boissons locales à  
volonté + animation  
Réduction déjà appliquée.

	19 février 1 sem.	26 février 1 sem.	2 sem.
	<b>849\$</b>	<b>899\$</b>	<b>1 299\$</b>

## GUARDALAVACA

FORMULE 3 REPAS PAR JOUR

	19 février 1 sem.	26 février 1 sem.	2 sem.
<b>Club Guardalavaca **</b>	<b>869\$</b>	<b>929\$</b>	<b>1 099\$</b>
<b>Club Guardalavaca (** sup.)</b>	<b>899\$</b>	<b>959\$</b>	<b>1 169\$</b>

	26 février 2 sem.
<b>COMBINÉ MAREA DEL PORTILLO ET GUARDALAVACA</b>	<b>1 249\$</b>
1re semaine FARALLON DEL CARIBE	
2e semaine CLUB GUARDALAVACA	
1re semaine FARALLON DEL CARIBE	
2e semaine CLUB GUARDALAVACA (sup)	<b>1 279\$</b>

## FORT LAUDERDALE

	17 février 1 sem.	24 février 1 sem.	2 sem.
<b>Beacharbour</b> (section PALMS)	<b>689\$</b>	<b>719\$</b>	<b>989\$</b>
<b>Quality Inn (Golden Nugget)</b>	<b>749\$</b>	<b>749\$</b>	<b>1 069\$</b>

### SUPER SPÉCIAL pour départs en mars

	10 mars 1 sem.	2 sem.	17 mars 1 sem.	2 sem.
<b>Beacharbour std</b> (section PALMS)	<b>719\$</b>	<b>989\$</b>	<b>689\$</b>	<b>969\$</b>

Supplément de 30\$ pour les départs du 19 février, 12 et 19 mars  
**NOMBRE DE CHAMBRES LIMITÉ FAITES VITE!**

## LA FRANCE DE

vacances air transat

### VOL SEULEMENT

au départ de Québec  
via **air transat**

**RÉSERVEZ AVANT LE 31 MARS  
ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 160\$  
PAR COUPLE!**

**PARIS**

Tous les vendredis et  
dimanches dès le 15 avril

à partir de  
**442\$**

Taxes incluses

**NICE**

Tous les lundis dès le 27  
juin

à partir de  
**582\$**

Taxes incluses

### LOCATION DE VOITURES

Louez une voiture en plan

#### ACHAT-RACHAT

pour 22 jours pour aussi peu que

**RENAULT TWINGO** **340\$**  
3 portes/5 vitesses

**RENAULT CLIO RL 1,2** **410\$**  
3 portes/5 vitesses

**EXCLUSIVITÉ** **air transat**

**CITROEN AX** **330\$**  
5 portes/5 vitesses

**CITROEN XANTIA** **663\$**  
5 portes/5 vitesses

**PEUGEOT 106 Diesel** **330\$**  
5 portes/5 vitesses

**PEUGEOT 205 automatique** **580\$**  
5 portes

(prix par personne en occupation double)

### HÔTEL

Profitez du confort des  
grandes chaînes reconnues

	3 nuits petit déjeuner de style buffet inclus
<b>IBIS **</b>	<b>130\$</b>
<b>MERCURE ***</b>	<b>180\$</b>
<b>NOVOTEL ***</b>	<b>190\$</b>

**1 nuit  
à partir de**

### PARIS

**Hôtel de la Perdrix Rouge \*\*** **43\$**  
19e arr.

**Hôtel Michel Montparnasse \*\*\*** **57\$**  
14e arr. (complètement renové)

### NICE

**Hôtel Montsigny \*\*** **42\$**

**Résidence Les Ulys \*\*\*** **50\$**  
studio vue colline

(prix par personne en occupation double)

vacances air transat

MONTREAL - QUEBEC - TORONTO - VANCOUVER - MIAMI - PARIS

Pour les produits sud : Prix minimal par personne en occupation double pour certains départs de Québec entre le 19 février et le 19 mars 1994.

Pour l'ensemble des produits : Prix par personne en occupation double, sauf pour les vols sur l'Europe. Toutes taxes incluses. Nombre de places limitées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations.

**CLUB  
VOYAGES**

Le plus grand réseau d'agences de voyage  
au Québec vous donne tous les moyens.

**BAIE-COMEAU**  
CLUB VOYAGES BAIE-COMEAU  
(418) 589-6630

**CHARLESBOURG**  
CLUB VOYAGES QUE-BOURG  
(418) 626-3061

**CHARNY**  
CLUB VOYAGES CHARNY  
(418) 832-4646

**LORETTEVILLE**  
CLUB VOYAGES LORETTEVILLE  
(418) 843-4731

**MONTMAGNY**  
CLUB VOYAGES MONTMAGNY  
(418) 248-0710

**QUÉBEC**  
CLUB VOYAGES CARAVEL  
(418) 647-1454

**SAINT-GEORGES**  
CLUB VOYAGES ALLIANCE  
(418) 228-8081

**SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRÉ**  
CLUB VOYAGES LOUISBOURG  
(418) 827-3795

**SAINTE-FOY**  
CLUB VOYAGES ALFA  
(418) 653-6099

**CLUB VOYAGES ÉLYSÉE (Affaires)**  
(418) 650-2246

**CLUB VOYAGES ÉLYSÉE (Vacances)**  
(418) 653-6221

**CLUB VOYAGES PLACE LAURIER**  
(418) 651-8108

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

# Un hurlement de loup pour attirer les touristes

CONCORD, New Hampshire (PC, Reuter) — Le hurlement du loup semble attirer tant de touristes férus d'exotisme au Canada que les autorités

américaines songent sérieusement à réintroduire ce mammifère dans leurs États du Nord.

Au mois d'août, à chaque année, des milliers de visiteurs envahissent le parc Algonquin, en Ontario, dans l'espoir d'entendre le célèbre hurlement.

Dan Strickland, naturaliste en chef du parc, qui abrite une population de 300 loups, conduit les touristes à bord d'autobus qui s'enfoncent au milieu de la forêt, dans une paix déchirée par les seuls cris des loups en rut.

« Les voitures et autobus sont souvent très nombreux, mais ces véhicules se fondent littéralement dans la nuit, dans le silence, sous la voûte des étoiles. Quant tout est calme, un guide imite le cri du loup et, si nous sommes chanceux, les loups répliquent », explique-t-il.

« Les visiteurs sont littéralement fascinés par le hurlement du loup. L'enthousiasme est tel que certains en ont les larmes aux yeux. »

Il y a quelque 30 000 loups gris, ou loups de la forêt, au Canada, mais cette espèce est menacée aux États-Unis, où on n'en compte qu'environ 2000, vivant en grande majorité au Minnesota où il a été réintroduit grâce à la collaboration des autorités canadiennes.

## Programme de 5 millions \$

Les Services américains de la faune se proposent de réintroduire le loup dans les États du Nord. En vertu d'un programme qui coûterait 5 millions \$, on a suggéré divers sites propres à cette expérience: l'est du Maine, le nord-ouest du Maine, les régions du New Hampshire adjacentes au Maine, la réserve forestière des Adirondacks dans l'État de New York, le nord de la péninsule du Michigan et le nord du Wisconsin.

Malgré l'attrait que les loups représentent pour les touristes, la proposition a soulevé l'opposition des chasseurs de la Nouvelle-Angleterre qui craignent que le loup détruise une partie des populations de chevreuils et d'originaux.

Un projet de loi soumis à la Législature du New Hampshire réclame même d'interdire la réintroduction du loup dans cet État.

Les opposants au projet tentent de tenir les autorités fédérales à l'écart, estime Allen Wiggin, représentant de l'État au Congrès.

## Conditions difficiles

En plus de subir l'opposition des hommes, le loup devrait survivre dans des conditions difficiles, affirme Michael Amaral, des Ser-

vices de la faune. Il note en effet que de récents projets en vue de réintroduire le caribou dans le Maine et le lynx dans le nord de l'État de New York ont échoué.

« Il est toujours très difficile de réintroduire de grands vertébrés dans la nature, explique M. Amaral. Ils ne demeurent pas où vous les libérez. Ils sont tués par les véhicules ou meurent de faim. Chez les loups, des animaux vivant en groupes très sociables, on s'accouple pour la vie. En les capturant et en les réintroduisant dans la nature, on détruit tous les liens sociaux qui unissent les meutes. »

Les loups ont été décimés aux États-Unis à la fin du siècle dernier, presque uniquement par les chasseurs qui les abattaient ou les empoisonnaient.

Considéré comme un prédateur dangereux pour l'homme, le loup en était venu à symboliser littéralement le mal chez nos voisins du Sud.

Les hommes n'ont heureusement plus la même perception de cet animal qui, aujourd'hui, est souvent considéré comme un ami plutôt que comme un ennemi de l'homme. Le film *Il danse avec les loups* en est un parfait exemple.



Des milliers de touristes se rendent au parc Algonquin, en Ontario, dans l'espoir d'entendre le hurlement du loup.

**VOYAGES SOLANGE GOULET**

**2 POUR 1**  
2 semaines pour le prix d'une!  
Réservez tôt! Places limitées

**CHARLESBOURG** 626-8966  
**QUÉBEC** 681-1456  
**SAINTE-FOY** 657-2004  
1-800-463-6940

**OUVERT SAMEDI**  
Charlesbourg et Ste-Foy  
10h à 15h

**SUPER PROMO INCROYABLE!**  
1<sup>er</sup> croisiériste depuis 35 ans à Cuba!

**LE MY SANTIAGO DE CUBA**  
VOL ALLER-RETOUR INCLUS  
Départs: 13 + 20 février  
prix régulier 1492\$  
**999\$**

2 ITINÉRAIRES EXCLUSIFS  
aux départs de La Havane et Santiago de Cuba  
Équipage italien et norvégien. Directeur de croisière québécoise

**CUBA**  
VARADERO  
Dép. de Québec et Montréal:  
13 + 25 fév. et 4 + 11 mars  
**999\$**

**CANCLIN**  
Dép. de Québec (+ 50\$ p p) et  
Montréal: 18 + 25 fév. et 4 + 11 mars  
**1099\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Dép. de Québec et Montréal:  
17 + 24 fév. et 3 + 10 mars  
**989\$**

**CARIBE S.O.L.**  
L'ÉTOILE DE VOS VACANCES!

**ACAPULCO**  
Dép. de Québec et Montréal: 17  
+ 24 fév. et 3 + 10 mars  
**989\$**

**IMPERIAL CHAMBE**  
Dép. de Québec et Montréal: 17  
+ 24 fév. et 3 + 10 mars  
**989\$**

**COPACABANA**  
Dép. de Québec et Montréal: 17  
+ 24 fév. et 3 + 10 mars  
**1099\$**

**ST-MARTIN**  
Dép. de Québec et Montréal: 19  
+ 26 fév. et 5 + 12 mars  
**1099\$**

**PARADISO PUNTARENA**  
Dép. de Québec et Montréal:  
13 + 25 fév. et 4 + 11 mars  
**999\$**

**MARINA SAN CARLOS**  
Dép. de Québec et Montréal:  
17 + 24 fév. et 3 + 10 mars  
**1099\$**

**PLAZA IGUANA SUITE JUNIOR**  
Dép. de Québec et Montréal:  
17 + 24 fév. et 3 + 10 mars  
**989\$**

**CIENFUEGOS**  
Dép. de Montréal: 18 + 25  
fév. et 4 + 11 mars  
**999\$**

**CLUB CARIBE SOL RANCHO LUNA**  
Dép. de Québec et Montréal:  
13 + 25 fév. et 4 + 11 mars  
**999\$**

**COSTA REAL**  
Dép. de Québec et Montréal:  
17 + 24 fév. et 3 + 10 mars  
**1189\$**

**LOS TULES**  
Dép. de Québec et Montréal:  
17 + 24 fév. et 3 + 10 mars  
**1029\$**

**LES JARDINS DE CHEYRISE CUISINETTE**  
Dép. de Québec et Montréal:  
17 + 24 fév. et 3 + 10 mars  
**1099\$**

**Agence de Voyages Sears**

# AUBAINES D'HIVER!

**TOUTES TAXES INCLUSES!**

FLORIDE		CUBA	
Fort Lauderdale Vol seulement 21 fév	1 semaine 329\$ 2 semaines 419\$	Cienfuegos Vol seulement 18 fév	2 semaines 479\$
Beachbour, Miami (chambre standard) 21 fév	819\$ 1209\$	Ancon Beach Club (chambre standard) 18 fév	519\$
Orlando Vol seulement 09 mars	439\$ 399\$	<b>Tout compris</b>	1219\$
Delta Orlando Resort (chambre standard) 09 mars	909\$ 1129\$		1289\$
COSTA RICA		RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	
Vol seulement 20 fév	1 semaine 499\$ 2 semaines 599\$	Punta Cana Bavaro Resort 05 mars	1359\$
Hôtel Europa (chambre standard) 20 fév	809\$ 1149\$	<b>BONI</b> - Pour les clients Vacances Canadien, golf illimité gratuit jusqu'au 29 avril 1994 au Bavaro Resort.	

**ATTENDEZ-VOUS À PLUS DE SEARS**

- La Garantie Sears sur les voyages
- Le Club Sears et le programme Air Miles™ - gagnez des points échangeables contre presque tout produit et service que nous offrons, incluant un voyage futur. L'adhésion est gratuite! Et vous pouvez aussi porter, à votre carte Sears, l'achat d'assurances Voyageur et chèques de voyage réguliers de American Express, aucuns frais de service
- Ainsi que tous les arrangements-voyage peuvent être portés sur votre carte Sears
- En plus, la gracieuseté d'un sac de voyages.

(Quelques restrictions sont applicables - détails à l'agence de voyages Sears).

**Vacances Canadiennes**  
UN UNIVERS DE VOYAGES

Fleur de Lys 529-8451 Place Laurier 658-3211  
Place du Saguenay 549-2128

**SEARS**  
Attendez-vous à plus

## Club Aventure

...à l'avant-garde du voyage intelligent.

**L'ULTIME ALTERNATIVE**  
35 DESTINATIONS ET PLUS DE 190 DÉPARTS  
EN GROUPES DE 8, 10, ou 12 PERSONNES MAXIMUM

**SOIRÉES D'INFORMATION**

<b>MARDI 15 FÉVRIER</b>	<b>MERCREDI 16 FÉVRIER</b>
19h00 PEROU-BOLIVIE	19h00 VIÊT-NAM
20h30 EQUATEUR-GALAPAGOS	20h30 THAÏLANDE

EUROPE	ASIE - AFRIQUE	AMÉRIQUE LATINE
PARIS 494\$	BALI 1437\$	MEXICO 532\$
AMSTERDAM 514\$	DELHI 1312\$	SAN SALVADOR 559\$
BRUXELLES 534\$	HONG KONG 1182\$	CARACAS 594\$
VIENNE 634\$	TOKYO 1123\$	GUATEMALA 669\$
ROME 734\$	SAIGON 1540\$	QUITO 875\$
ATHENES 794\$	ABIDJAN 1449\$	LIMA 978\$
<b>MAROC</b> 498\$	BAMAKO 1345\$	SANTIAGO 1063\$
jusqu'au 31 mars		BUENOS AIRES 1063\$
		LA PAZ 1189\$
		RIO 1246\$

935, chemin Sainte-Foy, Québec • 687-9043 • 1-800-361-9043 Ouvert le samedi de 10 h à 15 h

**Venez vous d'hiverner**

**FORFAITS SKI INCLUANT:**

- Hébergement
- Ski au mont Orford
- Petit déjeuner

AUBERGE ESTRIMONT

Tél.: 1-800-567-7320

**MANOIR DES SABLES**

Tél.: 1-800-567-3514

**77\$** par personne, occ. double

39 pistes sur la plus haute montagne de l'Estrie

**en Estrie!**

dans la région **MAGOG-ORFORD**

**CHÉRIBOURG**

Tél.: 1-800-567-6132

69\$ par personne, occ. double

**77\$** par personne, occ. double

**MONT ORFORD**

**SKI seulement 37.75\$** par jour

**MONTRÉAL: (514) 878-1411**

Information: 819-820-2020

**Tourisme Québec**

VOYAGES FRANÇOIS RENEY VOUS PRÉSENTE

**MERCREDI 2 MARS 19H 30**

**À LA SALLE ALBERT-ROUSSEAU**

**UN SUPER SPECTACLE INTERNATIONAL**

**LA GRANDE TOURNÉE EUROPE '94**

**VOYAGES François Reney**

AU PROFIT DE LA FONDATION CANADIENNE RÊVES D'ENFANTS

**L'ANIMATEUR FRANÇOIS RENEY VOUS PROPOSE:**

**L'EUROPE EN MUSIQUE ET EN DANSE POUR VOUS!**

- VALSES VIENNOISES
- CHANSONS NAPOLITAINES
- LES PLUS BEAUX AIRS DE PARIS
- FRENCH CANCAN

**DANIELLE ODERRA** **ROBERTO MEDILE** **YVES CANTIN**

**ET EN GRANDE VEDETTE SUR ÉCRAN GÉANT: LES PLUS BELLES DESTINATIONS D'EUROPE**

**PARIS • ROME ET L'ITALIE • GRÈCE • SUISSE • PORTUGAL • VIENNE**

ÉGALEMENT AU PROGRAMME DE CE GALA CO-ANIMÉ PAR MICHEL CARRIER: DANIELLE ODERRA CHANTE BREL, AIMÉ CLÉMENT, DENIS PETERMAN, KRISTIN MOLNAR, NICOLE DELISLE ET LA TROUPE PULSATION

**PRIX D'ENTRÉE:**

20\$ SEULEMENT

BILLETS EN VENTE

Voyages François Reney  
2136, chemin Sainte-Foy  
Côté Myrand (683-7369)

**À GAGNER:**

**10 000\$ DE VOYAGES EN PRIX!**

**RÉALISEZ ENFIN VOTRE RÊVE**

**OFFREZ-VOUS L'EUROPE!**

**François Reney**

Billetech UNE COLLABORATION:



Il y aurait moyen de se perdre dans le lacs des pistes si le conducteur de l'attelage n'y allait pas à l'occasion d'un « dji » pour envoyer le chien meneur à droite ou « ya » à gauche.

# Excursions en traîneaux à chiens L'exotisme du Nord à St-Lambert

SAINT-LAMBERT — Oui, je le jure ! Quand le conducteur du traîneau a rappelé Brute à l'ordre, le gros malamute à la queue blanche empanachée a tourné la tête et lui a fait un clin d'oeil !

par MARC SAINT-PIERRE  
LE SOLEIL

De toute évidence, ce n'était pas par paresse que Brute s'était abstenu, un bref instant, de tirer à l'unisson avec les trois autres chiens de l'attelage. Pas « Croc-blanc » pour cinq cents, c'était semble-t-il sa façon à lui de manifester son sens de l'humour dans cette excursion en traîneaux à chiens d'Aventure Nord-Bec, en ce jour de froid sec de janvier, quelque part sur une piste tracée dans les bois de Saint-Lambert. Pas une localité du diable vauvert : Saint-Lambert de Lévis !

Pas de bruit de moteur cependant. Des pistes de lièvres en abondance, voire la trace d'un renard ou l'empreinte plus large d'un coyote. Qu'une forêt muette, sans plus troublée par le crissement des lisses du traîneau et de la respiration haletante de l'attelage, la lampée rapide d'un chien

qui se désaltère de neige, que par un mot du conducteur lancé aux chiens à l'occasion.

Il y aurait moyen de se perdre dans le lacs des pistes si le conducteur de l'attelage, Bernard Gillot, n'y allait pas à l'occasion d'un « dji » pour envoyer le chien meneur à droite ou « ya » à gauche. L'exotisme du vrai Nord ! Y compris, sur une partie du parcours, une tourbière venteuse avec ses mêlées torturées !

Mais c'est effectivement d'une base située aussi près qu'à 20 minutes de route de Québec, forte d'une meute de 45 chiens semblables à Brute, qu'Aventure Nord-Bec offre des expéditions qui vont de la simple promenade à des randonnées de plusieurs jours. Des expéditions qui, bien que prenant place à proximité des zones urbaines, n'en demeurent pas moins tout à fait nordiques, ne serait-ce qu'à cause des malamutes à l'allure de gros loups sympathiques et des grands traîneaux de frêne assemblés à la babiche. Et ceci dans un vaste territoire boisé que le développement a oublié à la grande satisfaction de Denys Montminy, exploitant d'Aventure Nord-Bec l'hiver et, pourtant, entrepreneur en construction l'été.

Mais c'est d'aventures hivernales dont le seigneur de 70 kilomètres de piste de neige est en amour. Et de ses chiens.

C'est plus ou moins par hasard que Denys Montminy et son épouse, France, en sont venus au tourisme d'aventure. Certes, De-



Tuktu embrasse Denys Montminy, exploitant d'Aventure Nord-Bec.

nys Montminy avait une bonne base. Tout entrepreneur qu'il soit, il confesse avoir passé la majeure partie de sa vie à courir les bois. Avec un engouement irrépressible pour les chiens nordiques.

« Je garde des chiens depuis que j'ai neuf ans. Et j'ai des malamutes depuis 22 ans », dit-il sans ambages. « Mes loisirs, je les passais à me taper de petites expéditions », ajoute-t-il du même souffle, en précisant qu'il ne faisait d'abord qu'un hobby de son élevage de malamutes.

À l'hiver 1989, une agence de voyage prise avec des clients réclamant un bain de nature québécoise lui a demandé de la dépanner. Dès lors, le traîneau de France et de Denys Montminy était attelé.

Leur passion, ils la partagent aujourd'hui allégrement avec leurs visiteurs avec l'aide de guides comme Bernard Gillot, un prof qui a quitté ses Vosges natales avec sa conjointe Eliane pour entrer de plein pied dans leur « rêve d'espace et de contact avec la nature par l'intermédiaire du chien ».

L'hiver dernier, Aventure Nord-Bec a accueilli quelque 500 clients. Cette année, Denys Montminy pense boucler sa saison avec 800.

Ces gens qui veulent apprendre l'hiver, ils viennent de partout. À 70 %, ce sont des Européens francophones ; 20 % sont des Québécois ; et 10 % arrivent du Mexique, du Brésil, du Portugal, de l'Argentine, de la République Dominicaine, de l'Italie, etc.

Denys Montminy se souvient tout particulièrement d'un groupe

de visiteurs d'origine chinoise qui étaient arrivés chez lui en veston-cravate. « Nous avons dû les habiller. Pour quelques-uns, il a fallu plier les manches des vestes deux ou trois fois », se rappelle-t-il avec un sourire.

Chez Aventure Nord-Bec, on peut certes se faire transporter comme une marchandise dans un traîneau. « Un malamute tire son propre poids », note Denys Montminy. Et puisque qu'un malamute peut peser jusqu'à 120 livres et qu'il y en a quatre par attelage, le vrai problème n'est pas de les faire tirer mais plutôt de les arrêter.

Mais les guides inviteront volontiers leur client à monter à leurs côtés sur les lisses du traîneau, sinon à diriger eux-mêmes l'attelage. Et pas d'autre instrument de gouverne que la voix pour mener un quatuor de chiens, si ce n'est que le traîneau est doté d'un frein !

Denys Montminy ne s'en tient pas à diriger des expéditions à chiens plus ou moins longues avec ou sans camping en forêt. Il met aussi des raquettes aux pieds de ses clients et il leur apprend à trouver du bois sec pour allumer un feu, à composer avec le milieu environnant pour se construire un abri sans utiliser d'outil, à lire les pistes sur la neige, etc.

Les séjours d'Aventure Nord-Bec vont de la demi-journée de traîneau au stage de quatre jours. Compris dans le même éventail, les tarifs s'établissent de 69 \$ (59 \$ pour les étudiants) à 499 \$ (450 \$ pour les étudiants). Pour prendre la piste, il s'agit de rejoindre France Montminy au 889-8001.

AMÉRIQUE DU SUD		FRANCE	
Caracas	584 \$	Paris	442 \$
Lima	968 \$	Nice	482 \$
Mexico	515 \$	Mulhouse	482 \$
Rio de Janeiro	1299 \$	Toulouse	462 \$
Valable jusqu'au 31 mars		Lyon	462 \$
EUROPE		*Prix sujet à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.	
Amsterdam	525 \$	Ces vols sont au départ de Montréal. Les correspondances de Québec sont possibles. Les prix incluent toutes les taxes.	
Athènes	799 \$		
Bruxelles	531 \$		
Genève	608 \$		
Londres	505 \$		
Lisbonne	572 \$		
Madrid	609 \$		
Rome	733 \$		

Voyages KIGAQ INC. 1204, Place Montcalm, Québec (face au Concorde) (418) 523-7285 permis du Québec

**SUEZ MIAMI BEACH**  
Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins au bord de l'océan

32<sup>50</sup> U.S. 19 janv. au 30 avril. 1994. par pers., par jour, occ. double. 5 des 196 chambres.

1-800-327-5278

<b>PARIS</b> 10 AVRIL 499 \$ 20 AVRIL 469 \$ 15 AVRIL 419 \$ 15 AVRIL 419 \$ 15 AVRIL 419 \$ 15 AVRIL 419 \$ 15 AVRIL 419 \$ 15 AVRIL 419 \$ 15 AVRIL 419 \$ 15 AVRIL 419 \$	<b>NEW YORK</b> 3-4 JOURS LE TRANSPORT PAR AUTOCAR DE LUXE + 2 Nuits d'hôtel + GUIDE ACCOMPAGNATEUR 165\$ OCC. QUADRUPLE 205\$ OCC. DOUBLE SÉJOURS DE 4-7 JOURS AVEC DISPONIBILITÉ DE DEMANDE
<b>EL SALVADOR</b> NOUVEAU EN AMÉRIQUE CENTRALE DÉPART DE MONTRÉAL 15 JOURS - HÔTEL SUPÉRIEUR SUR PAYS + TOURS REPAIS + BOISSONS LOCALES + ACTIVITÉS (RANGÉES) SPORT DÉPART DU 15 FÉVRIER AU 15 AVRIL 1 SEM 1 069 \$ 2 SEM 1 599 \$	<b>VANCOUVER</b> DE MONTRÉAL VOYAGE SUR LE PAYS DU 15 MARS AU 2 MAI 4 SEM 469 \$
<b>VOYAGE SPATIAL</b> 2252, boul. Bastien Centre commercial Neufchâteau	<b>CALGARY</b> DE MONTRÉAL VOYAGE SUR LE PAYS DU 15 MARS AU 2 MAI 4 SEM 469 \$

**COLLÈGE DE MAISONNEUVE**  
Cours d'anglais EN ANGLETERRE À Bournemouth, Hastings Londres et Oxford

PRIX \* : 1550 \$ à 2800 \$ d'avril à août 1994

COURS SUR MESURE TOUTE L'ANNÉE

Reunions d'information en mars, avril et mai

RENSEIGNEMENTS  
COURS À L'ÉTRANGER  
Collège de Maisonneuve  
3800, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1X 2A2

Région de Montréal : (514) 251-1444, poste 4850  
Région de Québec : (418) 659-1444

En collaboration avec Voyage Régence, détenteur d'un permis du Québec.

**NICARAGUA**  
Montelimar \*\*\*\* tout compris  
DÉPART DE GROUPE 1er AVRIL POUR PÂQUES 1 semaine 929 \$ Tx incl.

**VENEZUELA DE QUÉBEC**  
Hôtel Rasil 2 repas par jour  
18 et 25 février 1109 \$ Tx incl.  
4 et 11 mars 789 \$ 1109 \$ Tx incl.

**ANGLETERRE - IRLANDE - ÉCOSSE**  
voit de Montréal, transferts + circuits en français, hôtel supérieur + petits déjeuners anglais + 7 soupers, plusieurs visites et coûts d'entrée durant le circuit  
22 juillet au 7 août 1994 2499 \$ + 40 \$ tx

**SCANDINAVIE ET FINLANDE**  
départ accompagné, voit de Montréal à Copenhague + transferts + circuits en français (incluant Lapone et soleil de minuit), hôtels supérieurs + petits déjeuners scandinaves + 10 soupers et plusieurs visites et coûts d'entrée durant le circuit  
15 juillet au 2 août 1994 3559 \$ + 40 \$ tx

Pour réservations : **VOYAGES MULTI-SERVICES**  
1198, Jean-Gauvin Sainte-Foy (Québec) G1X 4V9  
872-3335 Fax: (418) 872-0530

**VOYAGES STAN-BUY**  
Club Med Experts

Nous sommes heureux de faire partie des Club Med Experts. Réservez avec nous et nous vous offrirons une surprise...

1 semaine à partir de 1399 \$ incluant vol, hébergement, repas, sports, etc.

Europe Excluse à Québec (en français)  
FJORDS NORVÉGIENS, DANEMARK, SUÈDE  
Circuit 13 jours - Départ 15 juillet \* incluant : vols - hébergement - 16 repas - visites - taxes \* garanti avec minimum de 30 passagers

OUVERT LE SAMEDI DE 10h à 15h  
450, rue de la Gare-du-Palais, Québec  
648-8888

**EUROPE 94**  
"On innove encore, encore, encore"  
CIRCUITS GUIDÉS EN FRANÇAIS

MIRABELLE TOURS

16 mai 1994 13 jours FRANCE ITALIE SUISSE 1849 \$ occ. double taxes incluses

10 juillet 94 22 jours GRAND TOUR D'EUROPE 2429 \$ occ. double taxes incluses

Carrefour Beauport 3333, av. du Carrefour, Beauport 667-0044 Détenteur d'un permis

**Voyages** PRIX UNIQUE TOUTES TAXES INCLUSES

- PRIX EN BASE DOUBLE SAUF INDICATION CONTRAIRE
- PERMIS DU QUÉBEC • SIEGES LIMITÉS
- PRIX « À PARTIR DE »

**SPÉCIAUX DE QUÉBEC**

<b>F LAUDERDALE</b> FÉVRIER MARS À PARTIR DE 369	<b>CANCUN DE MONTRÉAL</b> DÉPART DU 17 FÉV. PLAYA MILE 3 repas, boisson 596 976 LAGUNA CANCUN Cuisine 546 876	<b>COLOMBIE TOUT INCLUS</b> DÉPART DU 7 MARS CLUB CARTHAGENA 2 sem 1399
<b>PUERTO PLATA TOUT INCLUS</b> DÉPART DU 19 FÉVRIER CLUB COSTA BELGA 3 REPAS • BOISSONS 1 sem 886 2 sem 1216	<b>PLO VALLARTA DE MONTRÉAL</b> DÉPART DU 3 MARS HYATT GRAND CORAL 1 SEM 646 2 SEM 896	<b>FRANCE DE QUÉBEC</b> PARIS à partir de 439 NICE à partir de 562
<b>CROISIÈRE ANTILLES</b> CHOIX DE 2 CIRCUITS ANTILLES DE L'EST OU DE L'OUEST, INCLUANT TOUTS LES REPAS ET LE VOL DE QUÉBEC À DEPART DE 1299 \$ US TOUTES TAXES INCLUSES	<b>NOUVEAU NEW YORK A PAQUES</b> HOTEL SUPER LUXUEUX 3 1/2 ou 4 1/2 JOURS CONTACTEZ NOS AGENTS DES MAINTENANT	<b>PLO LA CRUZ</b> DÉPART DU 17 FÉV. DORAL BEACH Standard 776 996 GOLDEN RAINBOW Standard 816 1086
		<b>ACAPULCO DE MONTRÉAL</b> DÉPART DU 17 FÉV. TOURS JUMELLES crédit boisson 125\$/ch./sem. 756 996 EL PRESIDENTE crédit boisson 100\$/ch./sem. 736 996

CHARLESBOURG STE-FOY BEAUPORT CHICOUTIMI CHARLEVOIX 624-0555 656-9811 660-7110 690-2840 439-5410 RIMOUSKI STE-MARIE BCC. FRANCHISES DISPONIBLES: (800) 422-3306 387-8881 (514) 848-9355

**FRANCE et ANGLETERRE de QUÉBEC** 2399 \$ tx incl.  
Du 23 sept. au 8 oct. 1994  
Accompagné par monsieur Robert Vézina  
Occupation double

**COSTA RICA : SAN JOSE et PLAYA SAMARA**  
avec Monsieur YVON DALLAIRE

**SOIRÉE D'INFORMATION : le jeudi 17 février à 19h30**  
Collège Merici R.S.V.P. : 525-4585

<b>ITALIE DU SUD</b> du 26 mai au 10 juin 1994 Accompagné par Madame Ghislaine Côté Occupation double 2860 \$ tx incl.	<b>PÈLERINAGES À LOURDES-AVILA - FATIMA</b> Accompagné par le Père Jean-Marc Gagnon du 2 au 17 mai 1994 Occupation double 2495 \$ tx incl.
<b>RENDEZ-VOUS CULTUREL ET SPIRITUEL: BELGIQUE-LUXEMBOURG-ALLEMAGNE -AUTRICHE-HONGRIE-POLOGNE</b> du 2 au 16 mai 1994 Rendez-vous culturel et spirituel accompagné par l'Abbé Réal Maltais Occupation double 2985 \$ tx incl.	<b>GRÈCE ET TURQUIE</b> Du 31 août au 16 sept. 94 Croisière 7 jours. Circuit classique accompagné par Monsieur Abel Pomer Occupation double 2950 \$ tx incl.
<b>ISRAËL</b> du 9 au 18 mai 1994 Accompagné par un Père Rédemptoriste Occupation double 2050 \$ tx incl.	<b>ISRAËL ET ROME</b> du 9 au 21 mai 1994 Accompagné par un Père Rédemptoriste Occupation double 2695 \$ tx incl.

**SOIRÉE D'INFORMATION : Le mardi 22 février 1994 à 19h**  
R.S.V.P. 525-4585 au collège Merici

**RETOUR AUX SOURCES : FAMILLES PILON** du 17 au 27 mai 1994, occ. double 1917 \$ tx incl.  
**FAMILLES OUMET** du 3 au 17 juin 1994, occ. double 2556 \$ tx incl.

<b>HAWAII</b> du 14 au 29 mars 1994 Occupation double 1679 \$ tx incl.	<b>FLORIDE</b> Autocar MIAMI ET ORLANDO du 26 fév au 18 mars 94 1485 \$ tx incl.	<b>Avion MIAMI</b> Départs 3 et 10 mars 2 sem. 1245 \$ tx incl. 3 sem. 1645 \$ tx incl.
------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------

Compris : guide-accompagnateur québécois, transferts, hébergement avec frigo.

**CIRCUITS EN EUROPE** de mai à septembre 94  
accompagnés par Madame LOUISE ROY  
SOIRÉE D'INFORMATION : le mercredi 16 février, à 19h30 au collège Merici R.S.V.P. 525-4585  
DISPONIBLES TOUS LES PROGRAMMES DE TOURS CHANTELEC, TOURISME FRANÇAIS, VACANCES ESPRIT, REVATOURS, etc.

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9  
Tel. : (418) 525-4585 • Sans frais : 1-800-463-1598  
Détenteur des permis du Québec

**vacances tourbec**

De Québec De Québec

**LA FRANCE**  
à un prix super dingue

comprenant: 4 billets d'avion, auto (Renault 19) + votre maison pour 3 semaines. 969 \$ par personne séjour 3 semaines. Prix disponible pour billets et voiture. Pour rendez-vous et information

**NEW YORK À PÂQUES**  
3 nuits au Travell Inn taxes d'hôtel, tour de ville, coupons-rabais à partir de 228 \$ base quadruple

**vacances tourbec**  
Pour L'amour du Monde...  
1178, av. Cartier, Québec (418) 522-2791

Prix minimal en occupation quadruple pour certains départs de Québec du 15 avril au 14 mai 1994. Toutes taxes incluses. Nombre limité de places. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur jusqu'au 31 mars.



# Rome redécouvre les Normands par une exposition

ROME (AFP) — La bataille de Hastings revécue « en direct », un cavalier normand grandeur nature, des donjons et des abbayes en maquette à côté de reliquaires délicats et de casques guerriers : la grande exposition sur *Les Normands, peuple d'Europe*, présentée à Rome, fait découvrir un peuple belliqueux et civilisateur à la fois.

Cette exposition, qui rassemble plus de 1000 pièces, se transférera en mai au palais des Doges, à Venise.

Guillaume le Conquérant et la reine Mathilde dominent depuis le fin de janvier de leurs 800 m de hauteur la place de Venise, centre névralgique d'une capitale saccagée en 1084 par les « maudits Normands ». Curieux retour de l'histoire, la première exposition de dimension « européenne » sur les Normands s'ouvre à Rome.

Les objets présentés provien-

nent de 140 musées, ceux de Normandie et du sud de l'Italie étant les plus riches contributeurs.

Nans réfuter l'irréfutable — les Normands ont été de cruels guerriers —, l'exposition se penche aussi sur la civilisation normande développée pendant deux siècles de la Normandie à l'Angleterre, à la Sicile et à l'Afrique du Nord. Elle examine également les rapports entre les vestiges normands au nord et au sud de l'Europe.

Les concepteurs de l'exposition, adaptée au grand public, ont fait preuve d'une intelligence di-

dactique en usant de l'informatique. Ce recours est parfois excessif et déplacé, par contre, notamment avec la présentation du « mythe » normand, depuis le tableau romantique du siècle dernier jusqu'à une imagerie plus récente de la bande dessinée. Mais il y a des maquettes admirables : celle de la construction de la cathédrale de Winchester (Angleterre) ou celle de la bataille de Hastings (1066), où 1600 soldats menés par Guillaume le Conquérant, ici de plomb et peints à la main, ont conquis l'Angleterre.

La civilisation normande se révèle surtout dans l'art religieux. Plusieurs reliquaires, crucifix, morceaux de vitraux et chapiteaux sont de toute beauté. Il y a aussi la tapisserie de Bayeux, le manteau du roi Roger, tous deux de belles copies d'originaux in-

transportables de Bayeux et de Vienne, les pièces d'échec en ivoire de l'île de Lewis et des épées ouvragées.

Mario d'Onofrio, professeur d'histoire médiévale de l'université La Sapienza à Rome, qui a conçu l'exposition, explique que les Normands « ont apporté dans le sud de l'Italie l'expérience de la chevalerie et la monarchie, transformant la région de zone périphérique en une grande puissance dans l'Europe du XIIe siècle ».

« Les Normands, avec l'appui de l'Église romaine et du monachisme bénédictin, ont su partout catalyser de grands ferments de vie culturelle dans le respect des meilleures traditions régionales et à l'intérieur d'un nouveau cadre politique bien organisé », dit M. d'Onofrio.

## La valeur du dollar

Un dollar canadien vaut en :

Allemagne	1,29	(mark)	Japon	79,16	(yen)
Angleterre	0,50	(l. sterling)	Mexique	2,20	(n. peso)
Australie	1,02	(dollar)	Norvège	5,55	(couronne)
Autriche	9,03	(schilling)	Pays-Bas	1,45	(florin)
Barbades	1,50	(dollar)	Portugal	122,99	(escudo)
Belgique	26,49	(franc)	Rép. domin.	8,50	(peso)
Caribes	2,01	(dollar)	Suède	5,92	(couronne)
Danemark	5,00	(couronne)	Suisse	1,09	(franc)
Espagne	104,22	(peseta)	Venezuela	73,96	(bolivar)
États-Unis	0,7453	(dollar)			
Finlande	4,16	(mark)			
France	4,38	(franc)			
Grèce	178,94	(drachme)			
Hong Kong	5,60	(dollar)			
Italie	1239,25	(lire)			

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



## MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

**AUBERGE LE BÔME :** \*\*\* Village Grandes Piles. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Maurice, offre une cuisine européenne avec gibier. 10 chambres décorées différemment dont certaines avec bain tourbillon. Aussi foyer, salon, spa, sauna et tennis. Aprox. à ski de fond, raquette, pistes de motoneige, etc. Forfait disponible à partir de 50 \$ p.p. occ. double incluant chambre, table d'hôte et petit déjeuner. (819) 538-2805

**AUBERGE LE FLORÈS :** Séjour tranquillité-bien-être à la campagne, tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner). Forfait Gâté, 129 \$; forfait Ski alpin, 159 \$; forfait Ski de fond, 133 \$; forfait Fin de semaine, 189 \$; forfait Loisirs-détente, 199 \$, taxes-service en sus. Rés.: (819) 538-9340. Possibilité location motoneige.

## MONTREAL

**AUBERGE D'APPARTEMENTS TERRASSE ROYAL :** 5225, côte des Neiges, Montréal. Pres de l'Université de Montréal, Oratoire St-Joseph et de la sortie de métro Côte-des-Neiges. Avec cuisine équipée. Tarif au jour, sem. et mois. Rés. sans frais: 1-800-567-0804. Fax: (514) 342-2512 ou tél. (514) 739-6391

**AUBERGE RAMADA CENTRE-VILLE :** A quelques pas des boutiques, restaurants et attractions du centre-ville et à quelques minutes du Forum, l'Auberge Ramada vous offre le confort à des prix imbattables: 69 \$ la semaine et 59 \$ la fin de semaine, par chambre, par nuit, petit déjeuner inclus (10 \$ par pers. additionnelle, enfants sans frais, 1 par adulte). Taxes applicables en sus. 1005, rue Guy. Réservations: 1-800-567-0880 ou (514) 938-4611.

## Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

### MOTONEIGE

**HÔTEL-MOTEL NORDIC :** A Chibougamou, 90 cm de neige sur 249 km de pistes! Forfait: 30,95 \$ par pers., occ. double (déjeuner, taxes, pourboire inclus). DÉCOR NATUREL SPLENDIDE, AMBIANCE CHALEUREUSE. Informations et réservations: (418) 748-7686.

**ROUSSILLON SAGUENAY :** Sur le sentier Trans-Québec # 3, notre hôtel de 155 chambres spacieuses accueille les motoneigistes au tarif spécial de 52 \$ occ. simple ou double. Forfaits disponibles. Réservations: 1-800-363-3124

**VILLAGE PALE :** Bienvenue aux motoneigistes. Sur le sentier 13, Village P.A.L.E. répond à toutes vos attentes, seul, en famille ou en groupe. Possibilité d'accueil de 160 personnes. Forfait motoneige comprenant souper, coucher, déjeuner. Service: poste d'essence à Village P.A.L.E., bar, bouffe "choix de menus" succulents et à volonté. Rés. tél.: (819) 653-2219 ou 2203.

### TRAÎNEAU À CHIENS

**AVENTURE NORD-BEC :** Conduisez votre propre attelage de malamutes d'Alaska à travers les pistes enneigées de l'arrière-pays québécois, et ce, à seulement 20 minutes de Québec. Nous vous offrons des excursions de 1/2 à plusieurs jours avec coucher sous la tente (chauffée) ou en chalet. Groupe de 2 à 40 personnes. Téléphone: (418) 889-8001.

**DANS CHARLEVOIX :** Mordez dans la neige, Husky Charlevoix, promenade 1/2 journée, randonnée 1 journée ou expédition 2 jours et plus en traineau à chiens. Raquette, pêche sur glace. Prix spécial pour groupes. Contactez Gaetan ou Suzanne au (418) 639-2264.

**LES RANDONNÉES DU MONTAGNARD :** Parcourez les montagnes forestières dans un camp bien chaud, dégustez de la nourriture canadienne. Le tout en compagnie d'un guide expérimenté. Randonnées de une (1) journée ou plus. Tél.: (418) 439-4319

### VOILE

**DAMACHA YACHTING :** À partir de la Martinique, naviguez avec les vents de St-Lucie, St-Vincent, Bequia, Tobago, Keyes, Palm, Union... Équipe de 15 ans d'expérience, voiliers de 37 à 53 pi. (514) 278-3355



## Relais du Silence



### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS :** Située à St-Irène au cœur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberges et Relais de Campagne). Vivez l'hiver à la campagne. Ski Grand Fond et le Mossif. Traineau à chiens et ski de randonnée. CHAMBRE AVEC FOYER, PAM (taxes/service INCLUS) à partir de 74 \$/jour/pers. occ. double. CERTIFICAT CADEAU POUR TOUTES OCCASIONS. RÉSERVATIONS: 1-800-267-3594, FAX: (418) 452-3240

### PORTNEUF

**MAISON DESCHAMBAULT :** A 60 kilomètres de Québec, spécialité: produits locaux, déjeuner, dîner, souper, 6 chambres avec salle de bain privée, terrasse, jardin. Située entre la rivière et les champs enneigés... un arrêt hors du temps où l'on se sent comme chez des amis. Forfait: 155 \$/2 pers., PAM, 128, chemin du Roi, Deschambault. Pour réservations: (418) 286-3386, fax: 286-4064

### SAGUENAY

**AUBERGE DU JARDIN :** SKI ALPIN AU MONT EDOUARD (450 m) et pêche blanche sur le Fjord. La petite Norvège, à quelques heures de Québec. Relais gastronomique au cœur des paysages grandioses du FJORD DU SAGUENAY. Chambres avec foyer et bain tourbillon, et chambres avec balcon. Forfait à partir de 67,50 \$/pers., occ. double. 71, boul. Dumas, Petit-Saguenay GOV1N0 (418) 272-3444

**HÔTEL DES GOUVERNEURS - ÎLE CHARRON :** Soyez différents! Logez sur une île aux portes du centre-ville de Montréal! LAISSEZ-VOUS TENTER PAR UNE P'TITE FOLIE: 69 \$ comprenant chambre luxueuse pour deux personnes (1 nuit), deux petits déjeuners complets à la Verrière et le service (taxes en sus). Valable du vendredi au dimanche jusqu'au 30 avril 1994. Réservez ou 1-514-651-6510 ou au 1-800-463-2820.

**HÔTEL LA RÉSIDENCE :** Au centre-ville, près du métro, chambres confortables, salles de bains privées, téléphone, télé, ascenseur, déjeuner et guide touristique gratuit. 35 \$ et plus par jour. Idéal pour familles et gens d'affaires. 847, Sherbrooke Est, Montréal, (514) 527-9516.

**HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ :** Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaire avec vous. À partir de 46,50 \$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre. Stationnement limité gratuit). Cartes de crédit majeures acceptées incluant cartes de débit. Nous participons au programme de ristourne "Prepar". Tél.: 1-800-265-7071.

**HÔTEL MANOIR DES ALPES :** Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge télé couleur, stationnement gratuit, café croissant. A 15 minutes du casino. À partir de 38 \$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

**NOUVEAU DAYS INN :** VIEUX-MONTREAL (LORD BERRY): Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Levesque, cet hôtel saura répondre à tous vos besoins! Special fin d'hiver: 69 \$ simple/double, jusqu'au 30 avril 94. Rés.: 1-800-363-0363

## MANICOUAGAN

**HÔTEL LE MANOIR :** L'un des plus somptueux hôtels de l'Est; 52 chambres ou suites alliant les avantages les plus récents en hôtellerie et le cachet particulier d'un vieux manoir de style colonial français surplombant le fleuve. Après une journée de loisirs ou de travail, goûtez le raffinement d'une excellente table et les plaisirs d'un bon vin sélectionné parmi les meilleurs crus de notre cave réputée, dans un décor favorisant la détente. Salles de réunions disponibles. 8, rue Cabot, Boie-Comeau. (418) 296-3391, 1-800-463-8567

## POHÉNÉGAMOOK-TÉMISCOUATA

**AUBERGE LA GOURMANDIÈRE :** Au lac Pohénégamook, idéale par son calme, sa gastronomie et ses petites attentions. Forfaits disponibles P.A.M. Inf.: 859-2323.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE LA CARAVELLE :** Au cœur du Vieux-Québec, chambres entièrement rénovées avec murs de pierre, restauration sur place. À partir de 50 \$/2 pers. Forfait romantique: chambre et souper, 150 \$/2 pers. (excluant le Carnaval). 1-800-267-0656.

**HÔTEL-MOTEL LE CHÂTEAUGUAY, QUÉBEC :** A 5 minutes du Vieux-Québec et à 15 minutes des pentes de ski. Chambre, 35 \$ et plus pour 2 personnes (rabais 2 jours et plus) incluant: piscine, sauna, tourbillon thérapeutique et centre de conditionnement. Brochure disponible par la poste. Tél.: 1 (800) 561-0037 et (418) 661-0037.

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC-BEAUPORT :** A 15 minutes du Vieux-Québec. Hébergement, piscine inf., sauna, forfait-ski, motoneige, centre-équilibré santé, massothérapie, réunions d'affaires, service de transport. Pour information: (418) 849-4486, pour réservations: 1-800-363-0379.

**HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR - QUÉBEC :** Le meilleur choix à Québec pour le transport et le confort. Fraîchement rénové, l'hôtel vous offre: 62 chambres avec Videoway, déjeuner gratuit, piscines intérieure et extérieure, sauna, 5 salles de réception ou de réunion, stationnement gratuit et soirées thématiques avec animation. Situé à 5 minutes du centre-ville, de Place Québec, du Vieux-Port, du Colisée de Québec, des chutes Montmorency ou des autoroutes pour les centres de ski, le voyageur sera satisfait. (418) 661-7701, 1-800-463-5568.

**LE MANOIR DU LAC-DELAGE :** A 5 minutes du centre de ski de Stoneham. Ski de intérieur, théâtre. FORFAIT SKI incluant: chambre pour 2 nuits, 2 repas du soir, 2 petits déjeuners, transport et billet de remontée (2 jours) au centre de ski Stoneham. A COMPTER DE 184 \$ (par pers., occ. double). FORFAIT NEIGE incluant: chambre, le repas du soir, le petit déjeuner et la pratique des activités sportives. A COMPTER DE 76 \$ (par pers./jour, occ. double). ÉVASION THÉÂTRE à compter de 69 \$ (p. pers./jour, occ. double). RÉSERVATIONS: (418) 848-2551 ou 1-800-463-2841

1954-1994  
40 ANS D'EXCELLENCE

**RELAIS & CHATEAUX**

La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

**LA PINSONNIÈRE :** Lauréat de la gastronomie - Grand prix du Tourisme 93. Sous un même toit, un somptueux relais de campagne, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. 27 chambres dont plusieurs avec foyer et bainoire à remous double. Piscine intérieure, sauna et massothérapie. À proximité du mont Grand Fond. Nombreux forfaits. Les 24, 25 et 26 février: la cuisine de Provence. Chef invité: M. Hervé Quénel, une Étoile Michelin, de la Résidence de la Pinède de St-Tropez, en France. (418) 665-4431 Télécopie: (418) 665-7156

## ESTRIE / NORTH HATLEY

**AUBERGE HATLEY :** Premier Grand Prix national de la gastronomie 1993. "La Table d'Or" du Québec, cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et/ou bain tourbillon. Vue panoramique sur le lac. Découvrez les plaisirs de l'hiver: 50 km de pistes de ski de randonnée à partir de l'auberge. À proximité: ski alpin, patinoire, etc. Forfaits week-ends à partir de 87,50 \$/pers. en occ. double/1 jour. Informez-vous de nos spéciaux en semaine. 24, 25, 26 février 94: les brillantes spécialités Troisgrands: Michel Troisgrands et son équipe seront à l'Auberge Hatley. Tél.: (819) 842-2451.

## LAURENTIDES

**HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE :** La Table d'Or des Laurentides et la Table de Bronze au Grand Prix National de la Gastronomie 1993. Vue sur pistes de ski éclairées. Foyers, tourbillons disponibles. Les plus belles chambres de la région. Du 22 au 26 février, la cuisine de Richard Couffencou de La Rochelle. Forfaits ski, anniversaire et affaires. \*\*\* Spécial sur semaine du dimanche au jeudi \*\*\* à partir de 47,50 \$ par personne, par nuit, occ. double, chambre salon, petit déjeuner complet et service inclus. Tél. sans frais de MTL: (514) 227-1416 ou (514) 229-2991

## MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS :** Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Métier de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

**LE SPA DU MANOIR DU LAC-DELAGE :** Le rendez-vous de la nature et du bien-être. Massage de détente, massage sous la pluie, bains aux huiles essentielles, aux algues ou à la boue, enveloppement aux algues, pressothérapie, sauna, bains tourbillons, piscine intérieure. Forfaits d'une journée, d'un week-end ou d'une semaine. FORFAIT SPA incluant: chambre pour une nuit, 3 repas et 5 traitements. 250 \$ (par pers., occ. double). RÉSERVATIONS: (418) 848-2551 ou 1-800-463-2841

## sélectôtel

Un gage de satisfaction

### TROIS-RIVIÈRES

**LE BARON :** Au centre du Cœur du Québec, là où le confort douillet et l'accueil amical sont au rendez-vous, vous trouverez 102 chambres spacieuses, restauration complète, bar avec animation. Forfait détente, amoureux, week-end. 3600, boul. Royal. (819) 379-3232 - 1-800-463-4620

### SAINTE-FOY

**FLEUR-DE-LYS :** A 10 minutes du Vieux-Québec, au carrefour des grandes artères et des grands centres commerciaux, 116 chambres et suite, petit déjeuner continental. Forfait week-end et ski Stoneham. 3145, av. des Hôtels, (418) 653-9321 - 1-800-463-1867. Départ sur place de visites guidées.

### SAINTE-ROMUALD

**LE KÉBÉCOIS :** A deux minutes du pont de Québec sur la Rive-Sud, 70 chambres confortables à partir de 49,50 \$. Salle à manger Le Chariot, piscine intérieure. Videoway et Super-écran offerts sur réservation. Forfait détente, week-end et amoureux. 1050, boul. de la Rive-Sud, (418) 839-8873 ou 1-800-463-4073

### LÉVIS

**ROND-POINT :** A 5 minutes du traversier Lévis - Vieux-Québec, l'hôtel vous offre un confort agréable avec 123 chambres, suites avec bain tourbillon, piscine et mini-golf intérieur, restaurant. Forfait détente, amoureux, week-end. 53, boulevard Kennedy, Lévis. (418) 833-4920 - 1-800-463-4451

### RIMOUSKI

**NORMANDIE :** Face au fleuve et à la marina, chambres avec vue sur le Saint-Laurent et avec bain tourbillon. L'ambiance chaleureuse et le service courtois sont au rendez-vous. La spécialité du chef: les fruits de mer. Forfait détente, amoureux, week-end, ski au mont Comi, motoneige. 556, Saint-Germain Est, (418) 723-1616 - 1-800-463-0871

### AMQUI

**VAL-MONI :** Au cœur de la Malapédia, 80 chambres chaleureuses dont certaines avec vue sur la rivière et avec bain tourbillon. Salle à manger et brasserie. Forfait détente, motoneige, ski à Val-d'Irène et détente. 340, boulevard Saint-Benoît. (418) 629-2241 - 1-800-463-0831

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

### FLORIDE

**ALPINE INN :** A 50 pi du bord de mer, à Hollywood Beach. App. avec grande cuisine, très propre, B.B.Q., télé en français, chaînes de plage fournies. Parlez français. Aussi, app. chambres fermées, 1,5 mille de la mer. Inf. (305) 925-0178 et (305) 849-7328

**A1A OCEAN RETREAT :** A Pompano Beach, motel sympa, proprio québécois, à 20 mètres de la plage, 31 unités fermées, piscine chauffée, sonnelles, piscine chauffée, télé français, B.B.Q. Claude et André, vos hôtes. Tél. sans frais: 1-800-248-0075 (sans frais).

**CAMELLIA HOUSE :** Pompano Beach, motel sympa, proprio québécois, à 20 mètres de la plage, 21 unités/condos - 3 1/2, piscine chauffée, BBQ. Accusés frais pour les invités. Vos hôtes: Micheline et Gilles, 1-800-226-3511 (sans frais) ou à Québec. (418) 622-2638 et 622-0978

**CORAL SHELL RESORT MOTEL :** A 200 m de la plage. Grands studios climatisés avec cuisine. Tout est propre. Piscine, télé, câble, BBQ, buanderie, terrasse, près golf et centre d'achat. On vous attend! Chez nous, on prend soin de vous. Hans et Joan Simpson. Inf.: (305) 942-5594. 1020 N. Riverside Dr., Pompano Beach, Floride, 33062.

**DE MIAMI À WEST PALM BEACH :** Pour vos besoins immobiliers incluant location, construction, contactez Pauline Grenier, CTR, Lomar Inter Realty, tél. et fax: (305) 654-8501. Page1: (305) 659-8303.

**MOTEL VAGABOND :** A St-Petersburg, Floride. Sécurité, tranquillité, piscine chauffée, 295 \$/345 \$ can. jusqu'au 15 février 94. 1-800-463-RIOU

**NAPLES - CÔTE OUEST :** Pour des vacances sécuritaires, découvrez la côte ouest de la Floride, dans la région de Naples. Superbes app.-condos de 1-2-3 chambres, magnifiques villas tout équipées, à vendre ou à louer. Prix abordables. Informations (français): M. Desmeules, tél.: (813) 793-1210. Workman Associate, tél.: (813) 262-8992 et sans frais: 1-800-331-9129.

**NEW SMYRNA BEACH :** Vacances familiales ou pour couples. Luxueux sem. Secteur exclusivement résidentiel directement sur l'Atlantique, à 1 heure d'Orlando. Tél./fax: (514) 745-0930. DEMANDEZ NOTRE DELIANT

**FLORIDE :** VISITEZ WALT DISNEY WORLD À UN PRIX ABORDABLE. Kissimee/St. Cloud, à proximité des attractions les plus courues. Plus de 29 000 points d'hébergement au centre de la Floride, près du complexe Walt Disney World, de Sea World et des Studios Universal. Pour recevoir un guide de vacances gratuit, téléphonez au 1-800-352-KISS.

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**VACANCES SANTÉ :** Superbe auberge "La Catalina" à Cabrera. Forfait "Au centre de soi": relaxation, remise en forme, imagerie (semaine). Départ de Québec. Inf. rés.: Centre Le Lotus, (418) 688-9110

**VAL MARE :** Condos neufs entre Sosua et Cabarete, entièrement équipés, piscine, golf, tennis, équitation, casino à proximité. Entreprise familiale québécoise. Inf.: (514) 323-7381, 651-9682 Laurentides: (514) 436-1125

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 647-3376-7-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.

# Un milliard de touristes en 2010

MADRID (AP) — Le nombre de touristes devrait atteindre le milliard de personnes d'ici l'an 2010, soit deux fois plus qu'en 1993. Ces voyageurs seront de plus en plus sensibles aux questions d'environnement, ont estimé des responsables de l'Organisation mondiale du tourisme réunissant 120 pays.

Ces prévisions, basées sur une étude de deux ans et demi, montre que l'Asie orientale et les pays bordant le Pacifique continueront

à connaître la plus forte croissance, tandis que la part de l'Europe devrait baisser.

L'OMT définit un touriste comme une personne franchissant

une frontière et restant à l'étranger entre 24 heures et un an.

Son étude montre que la part de l'Europe dans le tourisme mondial devrait passer de 62 % en 1990 à 51 % en 2010. Dans le même temps, la part de l'Asie orientale et des pays bordant le Pacifique devrait passer à 20,3 % (contre 11,5 % en 1990 et 3 % en

1970). Les Amériques recevront 22,1 % des touristes contre 20,5 % en 1990. L'Afrique passera de 3,3 à 3,8 %, le Moyen-Orient de 1,5 à 1,9 %.

Les pays d'Europe de l'Est, comme la Hongrie et la République tchèque, ont figuré parmi les 15 destinations les plus prisées en 1992 et cette tendance devrait se poursuivre jusqu'en 2010.

## En Bref

### La baie de Rio dépolluée dès avril

RIO DE JANEIRO (AFP) — La dépollution de la baie de Rio de Janeiro, prévue en trois étapes, commencera en avril pour ne s'achever qu'en l'an 2010, a indiqué le directeur de la Fondation de l'environnement de Rio, M. Eduardo Ferreira Neto. La première phase durera quatre ans, au cours desquels 770 millions \$ seront investis en travaux d'assainissement de base, de création de réseaux d'égouts et de stations d'épuration des eaux, a-t-il précisé. L'objectif est de réduire le volume des agents polluants, lancés dans les 4000 km<sup>2</sup> du bassin hydrographique de la région, de 360 tonnes à 230 tonnes par jour.

# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs

**Le Bas-Saint-Laurent**  
Là où vous aimerez revenir

**POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR:** Pour goûter aux joies de l'hiver en famille ou entre amis. Activités de plein air et de détente: ski de fond dans un ravage de chevreuils, sauna nordique... Laissez-vous gagner par le charme de la Saint-Valentin et offrez-vous un forfait "Bien-être" (massage, algotherapie...) Tel.: 1-800-463-1364

## CHARLEVOIX

**AUBERGE BEAUSÉJOUR:** A St-Joseph-de-la-Rive. Voici nos forfaits: "L'Entre-deux" pour le ski alpin, "Détente" pour avoir la paix, un week-end d'amoureux. Informez-vous de nos prix. Ouvert sur réservation: 1-800-265-2895.

**AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES:** Avec forfait PAM 2 adultes à partir de 130 \$ pour 2, nous offrons soit 1 billet de ski alpin "Grand Fonds", soit 2 billets de ski de fond, soit 1 tour de carniote dans les montagnes. Découvrez la Belgique, ses mets typiques et 90 bières. Aussi l'intimité à 45\$/nuit pour 2. Non-fumeur. 121, des Falaises, Pointe-au-Pic. 1-800-363-7480

**AUBERGE DE LA MISCOUTINE:** De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne. Hébergement allant calme et confort face aux Hauts-Gorges. 66 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Motoneige, raquette, ski de fond, équitation, pêche blanche, traineau à chiens. 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agathe (Charlevoix). Réservations (418) 439-4820.

**L'AUBERGE DES PEUPLIERS:** Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. P.A.M. à partir de 71 \$/pers./jour en occ. double, incluant le souper, le petit déjeuner et les pourboires. Billet de remonte ou mont Grand Fonds ou au Massif. Tel.: 681-6657 (Québec) ou à Cap-a-l'Aigle ou 1-800-263-4423.

**AUBERGE DES 3 CANARDS:** Vue exceptionnelle sur le Saint-Laurent. 44 chambres doubles dans une auberge de charme. P.A.M. à partir de 72,50 \$/pers./jour en occ. double. Ski au Massif et à Grand Fonds. Location de chalets disponible. Pour rés.: 1-800-461-3761, fax: (418) 665-4727.

**AUBERGE LA GRANDE MAISON:** Prix de l'entreprise de l'année (CCCO, 1993). A Baie-St-Paul, dans une ambiance romantique, Diane, Robert et Fanny vous proposent des forfaits: ski au Massif (1 billet gratuit par chambre pour 2 nuitées, ski de randonnée, glissade en traineau, traineau à chiens, équitation, motoneige. A partir de 28 \$/pers., occ. double, coucher, déjeuner, taxes et service inclus. 160, rue St-Jean-Baptiste, (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

**AUBERGE LA MAISON SOUS LES PINS:** Vous offre de nouveaux services petits bonheurs toutes les fins de semaine au tarif spécial de 105 \$ à 125 \$ par pers. pour 2 jours, en PAM, occ. double. Chambre avec salle de bains complète, visite en cuisine tous les samedis après midi avec le chef Philippe, pour échanges et confidences. Non-fumeur. St-Joseph-de-la-Rive, (418) 635-2583.

**AUBERGE LA MUSE:** Maison au charme centenaire, confortable et ensolée. Souper à la chandelle et foyer. Relais des activités culturelles et de plein air, à 15 minutes du Massif. Demandez nos forfaits: A partir de 44,50 \$/pers., occ. double, incluant table gourmande et déjeuner-buffet. Baie-St-Paul, (418) 435-6839.

**AUBERGE LA PETITE MARMITE:** En bordure du majestueux St-Laurent. Activités et joies hivernales. Grande salle à manger. Table d'hôte à partir de 18,50 \$ et à la carte. Plan europ. de 30 \$ à 40 \$/pers./jour. P.A.M. de 60 \$ à 65 \$/pers./jour, taxes incluses. 63, Principale, Pie-au-Pic, C.P. 249, G0T 1M0, (418) 665-3583.

**AUBERGE LA PETITE PLAISANCE:** Venez goûter à tous les vices de l'essentiel dans une demeure où la vie s'harmonise au rythme des saisons. C'est une grande Plaisance pour le cœur et le palais, une invitation à la sérénité et à la gourmandise! "Special Relâche et Forfait ski". PAM: 57,50 \$/pers./jour, occ. double. Cap-a-l'Aigle, (418) 665-2653.

**AUBERGE LAROCHELLE:** Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. 11 chambres romantiques avec salle de bains privée, bain tourbillon ou foyer. 37,50 \$ à 62,50 \$/pers., occ. double, copieux déjeuner inclus. Forfait: "Fin de semaine allongée" et prix spéciaux sur semaine 3 à 5 jours. Situé au centre des activités, etc. P.S. Mois de février en fête la Saint-Valentin, attention toute particulière pour séjours amoureux ou anniversaire. Face au fleuve. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic, (418) 464-4622.

**AUBERGE LE CORMORAN:** Baie-Saint-Paul, vous recherchez la tranquillité? Site unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, soirées au foyer, musique douce, aménagement personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, Jean-Claude et Daniel pour vous goûter. Chambres spacieuses, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain moussant. A partir de 25 \$/pers., occ. double, 3 choix de déjeuner à volonté inclus. Forfait ski, traineau à chiens si désiré. (418) 435-6030.

**AUBERGE LES SOURCES:** Vous cherchez une façon peu dispendieuse de vous accorder repos et détente dans un décor chaleureux? 72,50 \$ par personne, en occ. double, incluant coucher, déjeuner, souper, taxes et service. Situé à proximité du casino. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic, (418) 665-6952, fax: 665-3802.

**CHALET DU GENEVRIER:** 11 luxueux chalets 4 saisons, 2 chambres, cuisine, foyer. Prix à partir de 55 \$/jour pour 4 personnes. Activités hivernales: sur place, ski de fond, patin et glissade, à proximité, ski alpin au massif de Petite-Rivière-St-François (10% billets), monts Grand Fonds et Ste-Anne. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul, G0A 1B0, (418) 435-6520.

**CHEZ GEORGES MOTEL RESTAURANT:** Baie-Saint-Paul. FORFAIT SKI (Massif Petite-Rivière), 69 \$/pers. occ. double P.A.M., incluant 2 soupers, 1 coucher, 2 déjeuners, 1 billet de ski, taxes et service inclus. (418) 435-3230

**HÔTEL PLAZA:** FORFAIT SKI (le mont Grand Fonds). 42,50 \$/pers. Occupation double, incluant 1 coucher, 1 déjeuner et 1 billet de ski. Hôtel de 17 chambres spacieuses et confortables situé à La Malbaie, à quelques pas du futur casino. Réservations: (418) 665-3733

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOR

**VIEUX-QUÉBEC**

**HÔTEL CLARENDON:** Construit en 1870, situé au centre des fortifications du Vieux-Québec, entièrement rénové, climatisé avec en ses murs le restaurant Charles-Baillargé, le plus ancien restaurant au Canada. 93 chambres tout confort, cuisine raffinée, Bar l'Empire ou le jazz est à l'honneur, directement relié à un stationnement intérieur. Demandez nos avantageux forfaits. Tel.: (418) 692-2480 - FAX: (418) 692-4652 - 1-800-463-5250. HÔTE: 1-800-361-6162

**MONT SAINTE-ANNE**

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES:** Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantageux forfaits: "Croisières" aux départs de Québec ou Montréal, "Évasion à la montagne", "Coeur à cœur", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tel.: (418) 827-5711 - FAX: (418) 827-5997, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162.

**BAIE-ST-PAUL**

**AUBERGE LA PIGNORONDE:** Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Croisières" aux départs de Québec ou Montréal, "Évasion à la montagne", "Coeur à cœur", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tel.: (418) 435-5505 - FAX: (418) 435-2779, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162

**Réservations sans frais: 1-800-463-5250 / 1-800-361-6162**

**HÔTEL CLARENDON:** Construit en 1870, situé au centre des fortifications du Vieux-Québec, entièrement rénové, climatisé avec en ses murs le restaurant Charles-Baillargé, le plus ancien restaurant au Canada. 93 chambres tout confort, cuisine raffinée, Bar l'Empire ou le jazz est à l'honneur, directement relié à un stationnement intérieur. Demandez nos avantageux forfaits. Tel.: (418) 692-2480 - FAX: (418) 692-4652 - 1-800-463-5250. HÔTE: 1-800-361-6162

**MONT SAINTE-ANNE**

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES:** Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantageux forfaits: "Croisières" aux départs de Québec ou Montréal, "Évasion à la montagne", "Coeur à cœur", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tel.: (418) 827-5711 - FAX: (418) 827-5997, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162.

**BAIE-ST-PAUL**

**AUBERGE LA PIGNORONDE:** Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Croisières" aux départs de Québec ou Montréal, "Évasion à la montagne", "Coeur à cœur", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tel.: (418) 435-5505 - FAX: (418) 435-2779, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162

**Réservations sans frais: 1-800-463-5250 / 1-800-361-6162**

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

**SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 647-3376-7-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.**

## CHARLEVOIX

**LA MAISON FRIZZI (B & B):** Maison autrichienne aux chambres luxueuses, salon, foyer, déjeuners variés, thé et gâteries en fin d'après-midi. A 30 min. du Massif, à 15 min. du mont Grand Fonds, accès aux circuits de motoneigistes, patins, etc. Tarifs: 45 \$ et 55 \$ pour 2 pers. Pointe-au-Pic. (418) 665-4668

**LES STUDIOS DU DOMAINE:** Pour vos vacances d'hiver, profitez de ces petits appartements complètement équipés, logeant jusqu'à 5 personnes et offrant vue sur le fleuve. Situes au cœur d'un réseau de centres de sports d'hiver. Entre 45 \$ et 80 \$ par jour, par studio. Domaine Forget, St-Irène. Tel.: (418) 452-3535

**LOCATION TOURISTIQUE:** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers, (418) 435-6868.

**LOCATION CHEZ JACK ENR.:** À louer, chalets entièrement équipés avec foyer, au pied du mont Grand Fonds. Vue sur les pistes. Réservez tôt: M. Jacques Dassyva, (418) 665-2035

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**AUBERGE LA MARGUERITE: ★★★** Au cœur de l'Islet-sur-mer, endroit de rêve pour la détente, les sports et... les amoureux. Salon avecâtre, 8 chambres. A moins d'une heure de Québec, Rive-Sud Est. A partir de 30\$/pers., occ. double, petit déjeuner-brunch inclus. Non-fumeur (418) 247-5454.

## CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

**AU CENTRE DE LA VIE:** Couette et café à 2 minutes du mont Sainte-Anne. Coucher et déjeuner, 35 \$ occupation simple, 25 \$ par personne occ. double. Massages disponibles. Non-fumeur. Réservez dès maintenant: (418) 827-6178

**AUBERGE LA CAMARINE:** A cinq minutes du mont Sainte-Anne, offrez-vous un séjour mémorable. Accueil chaleureux, service attentif, table réputée, 31 chambres grand confort avec lit "queen" et duvet, plusieurs avec foyer. Forfait "EVASION", offre exceptionnelle comprenant 3 jours, 2 nuits, un souper gourmet, deux grands déjeuners, les pourboires et le service privé de navette à la montagne, à partir de 149 \$/pers. occ. double, basse saison. Réservations: 1-800-567-3939, (418) 827-5703.

**CONDOS ALPINS:** Mont-Ste-Anne. Condos modernes, entièrement équipés, avec frigo, cuisinière, four micro-ondes, avec double, taxes incluses. 2 nuits/2 jours à partir de 22 \$/pers./nuit, occ. quad. ou 44 \$/pers./nuit, occ. double, taxes incluses. Rabais sur billets de ski. Tel.: (418) 872-5594 (frais vives). Le confort abordable!

**MOTEL RESTAURANT CHEZ ALBERT:** Le chalet de la bonne table, 15 ans déjà. A 5 minutes des pentes de ski, 10 chambres modernes, vue sur la montagne. Le premier four à pizza au charbon de bois. Spécialités: pizzas au charbon de bois, cuisines italienne et française. Menu gastronomique à partir de 15,95 \$; menu pour enfant, 5,95 \$, incluant boisson gazeuse et crème glacée. Spécial 5 à 6, spécial pour groupe (à partir de 15 pers. et plus). Forfait: 1 chambre, 3 nuits, 4 jours, 3 repas table d'hôte, 3 petits déjeuners, 138 \$/pers. occ. double. Autres forfaits disponibles. Rés.: 826-2184.

**LE PETIT SÉJOUR:** A 10 min. du mont Sainte-Anne, offrez-vous une nuit de repos dans un endroit chaleureux. Petits prix à partir de 25 \$/pers., occ. double, 1 coucher, 1 petit déjeuner (+ taxes). Rés.: 1 (418) 824-3654 ou (418) 823-2736.

**MOTEL DEBLOIS:** Le rendez-vous des skieurs et motoneigistes à 5 min. du mont Sainte-Anne. Motel, et condos de 1 à 3 chambres vous offrent le meilleur rapport qualité-prix du secteur. Forfait ski à partir de 49,95 \$ p.p. occ. double incluant hébergement et billet de ski. (418) 827-3693

**RESTO-BAR ALPINA (ST-FERRÉOL):** A deux pas du mont Ste-Anne, petite auberge romantique avec cuisine continentale. Spécialités: grillades. Forfaits 2 nuits, 2 tables d'hôte, 114 \$ taxes incluses. Votre hôte: Ezio Bera. 1930, boul. des Neiges. Réservations: 826-1433.

## ESTRIE

**AUBERGE DU PARC ORFORD:** Au pied du mont Orford, 44 chambres, 45 \$/pers. occ. double, chambre, souper, déjeuner, FCB. FORFAIT SPECIAL ST-VALENTIN. Animation et souper musical. Forfait ski disponible. Réservation: 1 (819) 843-8887, 1-800-567-3475.

**AUBERGE DU GRAND LAC:** Au cœur de Magog, une auberge neuve, confortablement équipée. Chambres à partir de 59 \$ pour 2 pers., petit déjeuner inclus. Forfaits: "Bonne table", "Jazz", "Spectacle", à partir de 49 \$ par pers. Forfait "Ski alpin" à partir de 54 \$ par pers. comprenant billet de ski. 1-800-267-4039.

**AUBERGE GEORGEVILLE:** "Comme au temps des calèches..." Dans le silence de la campagne, une petite auberge de 12 chambres (dont 8 avec salle de bains privée). Un feu de bois, une équipe sympo et de bons "p'tits plats" vous y attendent. (Lauréat d'un Mérite de la restauration.) Forfaits à partir de 60 \$/pers./jour en occ. double incluant déjeuner et souper. Forfait ski Orford disponible. (819) 843-8683.

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** Des forfaits Ski Orford à tarifs très avantageux à partir de 54 \$/pers. (occ. double, taxes en sus), pour une nuit et une journée de ski. Rés.: 1-800-567-2727.

**CONDOS AZUR:** Magog, 6 km du mont Orford. Condos tout meublés, 1, 2 ou 3 chambres, foyer, piscine intérieure, gymnase. Forfaits ski alpin et ski de fond. Prix très compétitifs. (Ancien Club Azur). (819) 868-6681

**VILLAGE MONT-ORFORD:** Des forfaits Ski Orford dans des condos situés directement au pied des pistes, pour 2 à 8 pers., à des tarifs avantageux, à partir de 64 \$ par pers. (occ. quad., taxes en sus), pour une nuit et une journée de ski (minimum 2 nuits les week-ends au tarif ci-haut mentionné). Rés.: 1-800-567-7315.

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE LA GOÉLICHE:** Sur le bord du Saint-Laurent, à 20 minutes de Québec et des centres de ski, forfaits à partir de 48 \$/pers./jour. Forfait Affaires, Carnaval, St-Valentin et Journées-vacances (9 h à 17 h). Chalet disponible à la semaine. 22, chemin du Quai, Sainte-Pétronille, I.O. (418) 828-2248.

## LAURENTIDES

**AUBERGE CHAMPÊTRE/STE-ADELE:** Près de vos activités préférées, pour les restos... 48 chambres avec foyer dont 18 avec tourbillon double et foyer. Suite chalet (coucher - 2 étages). A partir de 55 \$/nuit incluant déjeuner et passeport rabais. Réservez dès maintenant: 1-800-363-2466.

**AUBERGE GAUDET:** St-Donat. Forfaits 2 nuits, 2 jours, 48 \$/jour/pers. incl.: souper, coucher, déj., chambre standard. Chambre confort plus - prix sur demande. Ski alpin, prix journée, sentier motoneige, pêche blanche, ski de fond, patin. Rés. tél. et fax: 1 (819) 424-2714.

**AUBERGE LA CARAVELLE:** Sainte-Agathe. A vous de choisir: être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une petite auberge romantique près du lac. Fin de semaine: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper gastronomique, 170 \$ pour 2 pers. Super spécial sur semaine pour 2 pers., 45 \$, déjeuner inclus. 1-800-661-4272.

**AUBERGE MONT-BLANC:** Ski Mont-Blanc, Gray Rocks et Mont-Tremblant (env. 5 minutes de chaque centre). Auberge chaleureuse située directement au pied du mont Blanc. "Spécial" forfait de 2 jours sur semaine à partir de 178 \$ par pers., occ. double incluant 2 nuits d'hébergement, 2 soupers gastronomiques, 2 déjeuners et 3 jours de ski au Mont-Blanc/Gray Rocks, ainsi que l'accès au complexe sportif et piscine intérieure. 20 \$/jour pour skier à Mont-Tremblant. Tel.: 1-800-567-6712.

## LAURENTIDES

**DOMAINE STE-AGATHE - CHALETs SUISSES:** Mini-Vacances. Anniversaires. Voyages de noces. et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 70 \$ (taxe en sus) p.p./jour, 3 repas inclus. Tel. sans frais: 1-800-463-6855.

**HÔTEL SPA EXCELSIOR:** Spécial promotion. Centre de villégiature 5 fleurs de lys. Suites romantiques, foyers, bains tourbillons. Piscine exotique, sauna, salle d'exercice, ski à 2 min. Faites le plein d'énergie au luxueux spa: massages, bain flottant, enveloppements aux algues, argile, bains de boue. (Spécial complexe rustique: 25 \$/pers. sans repas) Cure anti-stress et dorlotage. Rabais avec cette annonce - à partir de 40 \$ p.p. occ. double, déjeuner complet ou 57,50 déjeuner et souper gastronomique français disponible. 1-800-363-2483

**HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Ile aux Coudres. 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 70 \$ (taxe en sus) p.p./jour, 3 repas inclus. Tel. sans frais: 1-800-463-6855.

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES:** Offrez-vous la féerie de Charlevoix l'hiver, dans une auberge réputée pour sa haute gastronomie, la vue spectaculaire sur le fleuve et le confort douillet de ses chambres (la majorité avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon). P.A.M. à compter de 87,50 \$ par pers., occ. double. FORFAIT SKI ALPIN OU DE FOND, Massif et Grand Fonds. FORFAIT MOTONEIGE. (418) 665-3731.

**HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Ile aux Coudres. 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 70 \$ (taxe en sus) p.p./jour, 3 repas inclus. Tel. sans frais: 1-800-463-6855.

## COEUR DU QUÉBEC

**AUBERGE GODEFROY:** A dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières, nous vous proposons détente et confort dans un décor enchanteur. Forfait Détente/Evasion (incluant 1 session de massage suédois, forfait romantique (fleurs coupées, mousses...), accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux...), sentiers de ski de randonnée. 3 jours/2 nuits en P.A.M. à compter de 175 \$/pers. en occ. double et 2 jours/1 nuit en P.A.M. à partir de 85 \$/pers. occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

**AUBERGE LAC-ST-PIERRE:** Splendide auberge, vue spectaculaire sur le Québec. Confort 5 lys, fine cuisine réputée. Lauréate régionale des grands prix du Tourisme 1992: accueil et gastronomie. 30 chambres luxueuses, la majorité avec bain tourbillon. Forfait PAM (serv. incl.) de 80 \$ à 109 \$/pers./nuit, occ. double, deux nuits de 152 \$ à 204 \$/pers. occ. double. Aussi forfait incl. massothérapie. Rés.: (819) 377-5971

## ESTRIE

**AUBERGE ESTRIMONT:** Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer, pouvant accommoder jusqu'à 4 personnes. Cuisine renommée, piscine intérieure, bain tourbillon, squash, racquetball, salle d'exercice. Forfait ski alpin incluant 2 nuits, les soupers et les petits déjeuners, 2 jours de ski au mont Orford et les frais de service, 212 \$/pers. (occ. double). Réservez ou 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles. Aussi, chalets-condos (2-3 chambres) disponibles à partir de 75 \$/nuit (taxes en sus).

**CHERIBOURG:** Centre de villégiature de grande renommée, situé au pied du mont Orford, offrant toutes les activités hivernales, patinoire, Bistrot Bar après ski, spa, accès au complexe sportif, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna. Forfait ski semaine (dimanche au vendredi), à partir de 54 \$/pers., en occ. double, incluant l'hébergement et 2 repas, ou à partir de 90 \$/pers., en occ. double, incluant l'hébergement, 2 repas et 1 journée de ski. Réservation: 1-800-567-6132, autoroute 10, sortie 118, vers le Mont-Orford.

**MANOIR DES SABLES, ORFORD:** SEMAINE DE RELÂCHE SCOLAIRE. Manoir des Sables, un immense domaine face au mont Orford, en famille ou en groupe. Les parents (animation et garderie sur demande). Ski, patin, glissade, traineau à chiens, piscine, spa, jeux, billard, etc. Forfait "Club vacances": hébergement et 2 repas à partir de 54,45 \$/pers./jour, occ. double, min. 2 nuits, gratuit pour enfants de 5 ans et moins. (supp. 3,75 \$/pers. le samedi). 1-800-567-3514, Aut. 10, sortie 118 à Orford.

## GASPÉSIE

**HÔTEL-MOTEL BAIE BLEUE:** en bord de mer à Carleton. Joyau de la Gaspésie, accueil, gastronomie et confort. Forfaits adaptés en toutes saisons: Motoneige, Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Antan acadien en occ., Vacances +, à partir de 57,25 \$. Accès facile. Sans frais: 1-800-463-9099.

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:** Pour les amateurs de la nature, du calme et de la gastronomie. Auberge de grand confort avec vue panoramique sur les Laurentides et la Vallée du St-Laurent (4 belvédères), accès à plus de 85 km de pistes de ski de fond entretenues, la célèbre école de ski de fond, 6 km de sentiers de marche, patinoire éclairée, piscine int., saunas, salle de jeux et billard. 50 chambres luxueuses dont 12 avec bain tourbillon double et foyer. Excursion en traineau à chiens, (massothérapie disponible). Forfait PAM à partir de 72 \$/pers./jour/occ. double. A St-Jean-de-Matha (1 h de MtL), rés. 1-800-363-8614.

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** Gagnant de la Gastronomie 1992. Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 24 chambres luxueuses, à partir de 90 \$/jour, p.p., occ. double, incluant déjeuner et souper. Piscine intérieure, sauna, massothérapie, ski de fond, raquette, promenade en carriole. Nouveau: bain thérapeutique. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. A St-Alphonse, à 1 heure de Montréal. A un être cher, offrez un certificat-cadeau.

## LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** (Laurentides ou nord de Montréal) - Lac - 1 heure de MtL - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - FORFAITS SUR SEMAINE ET FIN DE SEMAINE - TEL.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - FAX: 819-322-6510 - 1244, chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T 2N0.

**MANOIR ST-SAUVEUR:** A 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait ski incluant

AVEC LE SOLEIL, GAGNEZ LA TOURNÉE ROYALE DES

# CHÂTEAUX DE LA LOIRE\*



PLUS  
PARIS

PLUS  
MONT ST-MICHEL

PLUS  
LE LIDO

## 40 PERSONNES FERONT LA TOURNÉE ROYALE

### La Loire, le Mont St-Michel et Paris

Quel conte de fée! D'abord en Val de Loire, berceau de la Renaissance française où les Rois de France firent élever leurs célèbres châteaux. Puis en Normandie, où Mont St-Michel surgit devant vous, vestige du passé. Enfin Paris, où vous êtes attendu au Lido, le plus célèbre cabaret du monde!

### Envolez-vous sur les ailes d'Air Transat

Votre abonnement au Soleil vous donne la chance de gagner l'un des 20 voyages pour deux personnes aux châteaux de la Loire, au Mont St-Michel et à Paris. La tournée royale du Soleil, du 14 au 22 octobre 1994, comprend le transport aérien via Air Transat, l'hébergement en occupation double à Blois, St-Malo et Paris, les petits-déjeuners, le transport en autocar par Cityrama ainsi que la visite de certains châteaux.

### Être abonné, c'est tout ce qui compte!

\*Une seule condition pour gagner: être abonné au Soleil. (Abonnés recevant Le Soleil 5, 6 ou 7 jours par semaine.) Chaque voyage double est d'une valeur d'environ 3 000 S. Tirages entre le 15 janvier et le 29 mars 1994 parmi les abonnés du Soleil, sous la supervision de la firme de comptables Poissant Thibault-Peat Marwick Thorne.

Règlements officiels disponibles au quotidien Le Soleil. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique.

ABONNEZ-VOUS 647-3333 ou 1 800 463-2362

**vacances  
air transat**

**CITYRAMA**

**LIDO**

**LE SOLEIL**